

PL Nagrzewnica elektryczna
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
CZ Elektrický ohřivač
Návod k obsluze se záručním listem
SK Elektrický ohrievač
Užívateľská príručka so záručným listom
LT Elektrinis šildytuvas
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
LV Elektriskais industriālais sildītājs
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
HU Elektromos hőlégfűvő
Használati Utasítás Garanciajeggyel
FR Radiateur électrique
Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie
ESP Generador de aire caliente eléctrico
Manual de Instrucciones con la carta de garantía
ROM Aerotermă electrică
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
NL Elektrische werkplaatskachel
Gebruiksaanwijzing met de garantietaal
DE Elektrischer Heizer
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl
Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl
Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl
Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl
Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich

Kontakt: /Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia
Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementární změny bez dřívějšího oznámení.
Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia
Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas.

„Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.
Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta.
Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.
Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.
Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.
Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.
Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.
Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheberrecht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.

Tento výrobek je vhodný pouze pro občasné použití nebo pro používání v dobře izolovaných místnostech.

Tento výrobek je určený iba na občasné používanie alebo na používanie v dobre izolovaných miestnostiach.

Šis produkts gali būti naudojamas tik retkarčiais arba gera izoliuotose patalpose.

Šis produkts ir piemērots tikai neregulārai lietošanai vai lietošanai telpās ar labu ventilāciju.

A termék csak alkalmi használatra, vagy jól szigetelt helyiségben történő alkalmazásra megfelelő.

Ce produit ne convient qu'à l'usage sporadique ou à l'utilisation dans les locaux bien ventilés.

Este producto es adecuado solo para el uso ocasional o para ser usado en habitaciones bien aisladas.

Acest product este adecvat numai pentru utilizări ocazionale sau pentru utilizare în încăperi bine izolate.

Dit product is enkel voor incidenteel gebruik geschikt of voor gebruik in goed geïsoleerde ruimtes.

Dieses Produkt ist nur für gelegentlichen Gebrauch oder für Gebrauch in gut isolierten Räumen geeignet.



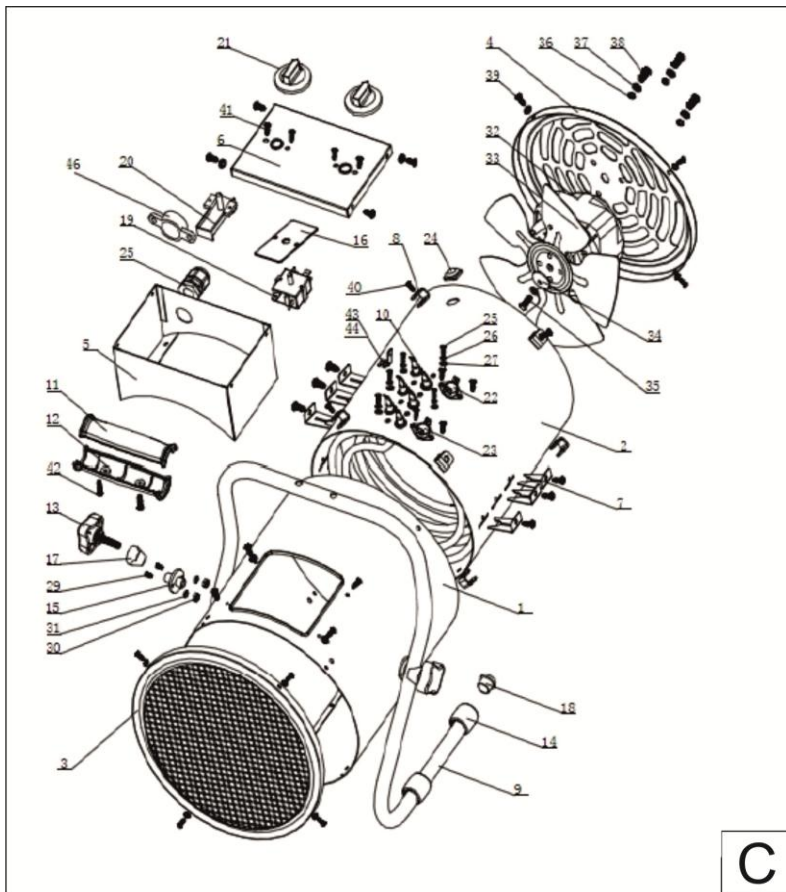
NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽÍVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORÁDIJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTÁJA ROKASGRÁMATÁ SNIĒGTO INFORMÁCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBILGATORIU: CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN



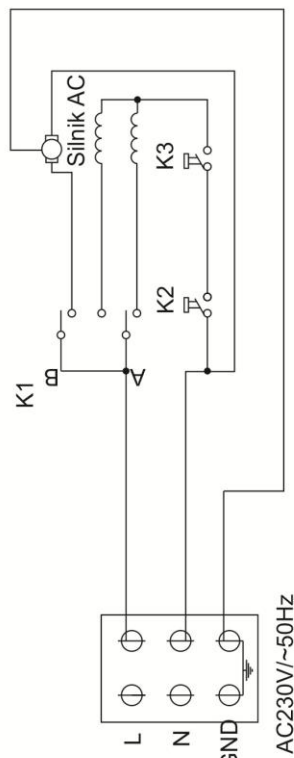
OSTRZEŻENIE: GORĄCE POWIERZCHNIE/ UPOZORNĚNÍ: HORKÝ POVRCH/ VAROVANIE: HORŰCI POVRCH/ JSPĚJIMAS: KARŠTAS PAVIRŠIUS/ BRĪDINÁJUMS: KARŠTA VIRSMĀ/ FIGYELMEZTETÉS: FORRÓ LEVEGŐ/ AVERTISSEMENT: AIR CHAUD/ ADVERTENCIA: AIRE CALIENTE/ AVERTIZARE: AER FIERBINTE/ WAARSCHUWING: HETE LUCHT/ WARNUNG: HEIĐE LUFT



ZAKAZ: NIE ZAKRYWAĆ WLOTU I WYLOTU POWIETRZA/ ZÁKAZ: NEZAKRÝVEJTE/ ZÁKAZ: NEPRIKRÝVAŤ/ DRAUDŽIAMA: NEPRIDENGTI/ AIZLIEGUMS: NEPÁRKĻÁT/ TILTÁS: NE TAKARJA LE/ INTERDICTION: NE PAS OCCULTER/ PROHIBIDO: NO TAPAR/ ATENŢIONARE: NU ACOPERIŢI/ VERBOD: NIET AFDEKKEN/ VERBOT: NICHT ZUDECKEN



C



D

Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączanie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługi
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Karta gwarancyjna

Deklaracja Zgodności - dostępna w siedzibie firmy DEDRA - EXIM Sp. z o.o.

Instrukcja bezpieczeństwa pracy - broszura dołączona do urządzenia

UWAGA

Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi.

Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji Obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

2. Informacje dotyczące korzystania z niniejszej instrukcji obsługi

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy oraz deklarację zgodności. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania

wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

Opis urządzenia (rys. A , B)

1. Pokrętko ustawień trybu pracy
2. Pokrętko regulacji temperatury
3. Obudowa

3. Przeznaczenie urządzenia

Nagrzewnica elektryczna jest urządzeniem przeznaczonym do użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych. Służy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i użytkowych, takich jak piwnice, garaże, warsztaty itd. Urządzenie jest przeznaczone do wykorzystania jako dodatkowe źródło ciepła, nie może stanowić głównego źródła ciepła. Przy ustawieniu pokrętki regulacji temperatury na minimum urządzenie może służyć jako wentylator bez funkcji nagrzewania.

4. Ograniczenia użycia

Nagrzewnica elektryczna może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy" (patrz dane techniczne). W konstrukcji i budowie nagrzewnicy nie przewidziano zastosowania urządzenia do celów Profesjonalnych /zarobkowych. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a Deklaracja Zgodności traci swoją ważność.

5. Dane Techniczne

Model	DED9930
Zasilanie	230 V 50Hz
Moc znamionowa	2200 W
Ustawienia mocy	1100W/ 2200W
Zakres pracy	3
Klasa ochronności	I
Stopień ochrony	Ip44

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Urządzenie może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać urządzenia włączonego bez dozoru.

6. Przygotowanie do pracy

Nagrzewnica elektryczna jest zmontowana i gotowa do użytkowania. Po wyjściu nagrzewnicy z pudełka należy upewnić się, że wszystkie elementy i mocowania są dokręcone i bezpieczne. Nagrzewnicę należy ustawić na twardym, równym podłożu, odpornym na wysokie temperatury, w odległości min. 0,7 metra od ścian lub innych przeszkód. Sprawdzić, czy przełącznik wentylatora ustawiony jest pozycji „O”/ „OFF”. Zwrócić uwagę, aby wylot nagrzewnicy nie był zakryty bądź zastawiony, gdyż może to doprowadzić do przegrzania nagrzewnicy.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. Włączanie urządzenia

Urządzenie włącza się za pomocą pokrętła regulacji wentylatora (rys.B) - pozycja „O”/ „OFF” oznacza, że urządzenie jest wyłączone, aby je włączyć należy ustawić pożądaną tryb pracy - patrz pkt.9 „Użytkowanie urządzenia”.

9. Użytkowanie urządzenia

Urządzenie jest obsługiwane przy pomocy pokręteł sterujących, znajdujących się w górnej części nagrzewnicy. Na rysunku B przedstawiono panel sterowania nagrzewnicy.

Jeżeli nagrzewnica pracuje przez dość długi czas i nagrzej się do temperatury powyżej 50 °C, po wyłączeniu nagrzewnicy należy odczekać około 5 minut w celu wychłodzenia obudowy; nie należy dotykać obudowy urządzenia bezpośrednio po wyłączeniu wentylatora.

Za pomocą pokrętła regulacji wentylatora należy ustawić pożądaną tryb pracy (rys. A, B):

„O”/ „OFF” - urządzenie wyłączone

☼ - praca wentylatora / studzenie

☼ - grzanie, moc 1100 W

☼ - grzanie, moc 2200W

Za pomocą pokrętła regulacji temperatury można ustawić żadaną temperaturę pomieszczenia. W tym celu:

1. Ustawić pokrętło trybu pracy w jedną z pozycji "grzanie".
2. Przekręcić pokrętło regulacji temperatury w prawo, aż do usłyszenia kliknięcia.
3. Po nagraniu pomieszczenia do żadanej temperatury przekręcić pokrętło regulacji temperatury w lewo, aż do usłyszenia kliknięcia.
4. Termostat będzie sterował pracą elementu grzewczego tak, aby temperatura pomieszczenia pozostawała na tym samym poziomie.
5. Po zakończonej pracy ustawić pokrętło trybu pracy w pozycję „praca wentylatora / studzenie” w celu wystudzenia urządzenia.

UWAGA Nie wolno przykrywać ani blokować żadnej z kratki wylotu ciepła oraz wlotów powietrza podczas pracy urządzenia!

10. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe muszą być wykonywane przy urządzeniu wyłączonym z sieci zasilającej.

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone i odkurzane, ponieważ kurz może spowodować przegrzewanie się nagrzewnicy. Czyszczenia należy dokonywać poprzez odkurzanie zanieczyszczeń z obudowy oraz wnętrza urządzenia za pomocą ssawki odkurzacza. Do czyszczenia obudowy używać miękkiej, suchej szmatki.

Uwaga: nie stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

11. Samodzielne usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Uszkodzony termostat	Przekazać urządzenie do naprawy
	Uszkodzony element grzejny	Przekazać urządzenie do naprawy
Silnik nie pracuje, ale grzałki nagrzewają	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy

się	Zablokowany wentylator	Odblokować/wyciszyć wentylator
		Uszkodzony wyłącznik
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym	Sprawdzić podłączenie zasilania
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny	Udrożnić kanał powietrzny
	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy

Kiedy proponowane postępowanie nie rozwiązuje problemów z funkcjonowaniem Państwa urządzenia prosimy uprzejmie odłączyć kabel zasilający, a niesprawny sprzęt przekazać do serwisu.

12. Komplektacja urządzenia uwagi końcowe

Kompletacja: 1. Nagrzewnica elektryczna DED9930 - 1 sztuka.

13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. Osłona zewnętrzna | 24. Osłona przewodu |
| 2. Osłona wewnętrzna | 25. Stabilizator przewodu |
| 3. Siatka przednia | 26. Wkręt m5x10 |
| 4. Siatka tylna | 27. Podkładka sprężynująca ø5 |
| 5. Osłona układu sterowania | 28. Podkładka ø5 |
| 6. Pokrywa górna | 29. Wkręt m3x8 |
| 7. Płytką | 30. Nakrętka m3 |
| 8. Płytką łączeniową | 31. Podkładka sprężynująca ø3 |
| 9. Stojak | 32. Silnik |
| 10. Grzałka | 33. Wentylator |
| 11. Część górna uchwytu | 34. Osłona |
| 12. Część dolna uchwytu | 35. Wkręt m4x12 |
| 13. Pokrętło stojaka | 36. Podkładka zębata ø4 |
| 14. Osłona stojaka | 37. Podkładka sprężynująca ø4 |
| 15. Oś | 38. Wkręt m4x10 |
| 16. Podkładka przełącznika | 39. Wkręt ø4x10 |
| 17. Podkładka pokrętła stojaka | 40. Wkręt ø4x15 |
| 18. Zaślepka stojaka | 41. Wkręt ø3,2x10 |
| 19. Przełącznik | 42. Wkręt ø3,2x12 |
| 20. Termostat | 43. Płytką |
| 21. Pokrętło | 44. Nit ø3 |
| 22. Czujnik temperatury 50 °C | 45. Wkręt m6x46 |
| 23. Czujnik temperatury 85 °C | 46. Stabilizator przewodu |



Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze
3. Určení přístroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapojení do sítě
8. Zapnutí přístroje
9. Užívání přístroje
10. Běžná obsluha
11. Samostatné odstraňování defektů
12. Složení přístroje, závěrečné poznámky
13. Seznam součástí podle výkresu sestavení
14. Záruční list

Prohlášení o shodě je v sídle výrobce Dedra-Exim Sp. z o.o.

Návod o bezpečnostních pokynech – brožura přiložená k přístroji

POZOR

Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznáme se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě.

Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

2. Informace o využití tohoto návodu k obsluze

POZOR

Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předejte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

Popis přístroje (obr. A, B)

1. Kolečko nastavení pracovního režimu
2. Kolečko regulace teploty
3. Pouzdro

3. Určení přístroje

Elektrický ohříváč je přístrojem určeným k používání v uzavřených místnostech. Slouží k ohřívání obytných a obslužných prostorů jako sklepy, garáže, dílny apod. Přístroj je určen k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Při nastavení kolečka

regulace teploty na minimální může přístroj sloužit jako ventilátor bez funkce ohřívání.

4. Omezení použití

Elektrický ohříváč lze používat pouze ve shodě s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami“ (viz Technické údaje). Při navrhování a konstrukci ohříváče se nepředpokládalo využití přístroje pro profesionální/vydělečné účely.

Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv, a Prohlášení o shodě ztrácí platnost.

5. Technické údaje

Model DED9930

Napájení 230 V 50Hz

Jmenovitý výkon 2200 W

Nastavení výkonu 1100W/ 2200W

Rozsah práce 3

Třída ochrany I

Stupeň ochrany před přímým přístupem Ip44

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací. Vyhýbejte se vlhkosti. Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.

7. Zapojení k síti

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přeřezání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

8. Zapnutí přístroje

Přístroj se zapíná pomocí kolečka regulace ventilátoru (obr. B) – poloha „O“/ „OFF“ znamená, že je přístroj vypnutý; pro jeho zapnutí nastavte požadovaný pracovní režim – viz bod 9 „Užívání přístroje“.

9. Užívání přístroje

Přístroj se obsluhuje pomocí ovládacích koleček, které se nacházejí v horní části ohříváče. Na obrázku B byl zobrazen ovládací panel ohříváče. Pokud ohříváč pracuje delší dobu a nahřeje se do teploty nad 50 °C, po vypnutí ohříváče vyčkejte asi 5 minut, aby se pouzdro ochladilo. Nedotýkejte se pouzdra přístroje bezprostředně po vypnutí ventilátoru. Pomocí kolečka regulace ventilátoru nastavte požadovaný pracovní režim (obr. A, B):

„O“/ „OFF“ - přístroj je vypnutý

☼ - práce ventilátoru / chlazení

☼☼ - ohřívání, výkon 1100 W

☼☼☼ - ohřívání, výkon 2200 W

⚠ POZOR Nepřikrývejte ani neblokuje žádnou ze mřížek odvodu tepla a přívodu vzduchu během práce přístroje!

10. Běžná obsluha

⚠ POZOR Veškerou běžnou obsluhu provádějte s přístrojem odpojeným z napájecí sítě.

Přístroj pravidelně čistěte a vysávejte, jelikož prach může způsobit přehřátí ohříváče. Čištění provádějte vysáváním znečištění z pouzdra a vnitřní části přístroje pomocí sací části vysavače. K čištění pouzdra použijte měkký, suchý hadřík.

Pozor: Nepoužívejte agresivní detergenty, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo další prostředky, které mohou poškodit povrch přístroje.

11. Samostatné odstraňování defektů

Problém	Příčina	Řešení
Motor pracuje, ale přístroj neohřívá.	Poškozený termostat	Odevzdejte přístroj do servisu
	Poškozené topné těleso	Odevzdejte přístroj do servisu
Motor nepracuje, ale zahřívá se se zahřívá.	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistěte ventilátor
Celý přístroj nefunguje.	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
	Mezera v elektrickém obvodu	Zkontrolujte připojení napájení
	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu

Zmenšený průtok vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál	Zprůchodněte vzdušný kanál
		Poškozený motor

Pokud navrhované postupy neřeší problém s fungováním Vašeho přístroje, odpojte prosím napájecí kabel a nefunkční zařízení předejte do servisu.

12. Složení přístroje, závěrečné poznámky

Složení: 1. Elektrický ohříváč DED9930 – 1 kus

13. Seznam součástí podle výkresu sestavení

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Vnější kryt | 24. Kryt vodiče |
| 2. Vnitřní kryt | 25. Stabilizátor vodiče |
| 3. Přední síťka | 26. Šroub m 5 x 10 |
| 4. Zadní síťka | 27. Pružící podložka ø 5 |
| 5. Kryt ovládacího systému | 28. Podložka ø 5 |
| 6. Horní víko | 29. Šroub m 3 x 8 |
| 7. Deska | 30. Matice m 3 |
| 8. Spojovací deska | 31. Pružící podložka ø 3 |
| 9. Stojan | 32. Motor |
| 10. Zahříváč | 33. Ventilátor |
| 11. Horní část držáku | 34. Kryt |
| 12. Spodní část držáku | 35. Šroub m 4 x 12 |
| 13. Kolečko stojanu | 36. Zubatá podložka ø 4 |
| 14. Kryt stojanu | 37. Pružící podložka ø 4 |
| 15. Osa | 38. Šroub m 4 x 10 |
| 16. Podložka přepínače | 39. Šroub ø 4 x 10 |
| 17. Podložka kolečka stojanu | 40. Šroub ø 4 x 15 |
| 18. Záslepka stojanu | 41. Šroub ø 3,2 x 10 |
| 19. Přepínač | 42. Šroub ø 3,2 x 12 |
| 20. Termostat | 43. Deska |
| 21. Kolečko | 44. Nýt ø3 |
| 22. Teplotní čidlo 50 °C | 45. Šroub m 6 x 46 |
| 23. Teplotní čidlo 85 °C | 46. Stabilizátor vodiče |

SK

Obsah

1. Obrázky a nákresy
2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky
3. Účel zariadenia
4. Obmedzenie použitia
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k. el sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Príležitostné činnosti obsluhy
11. Samostatné odstraňovanie porúch
12. Náhradné diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam častí z montážneho výkresu
14. Záručný list

Vyhľadanie o zhode je k dispozícii v sídle výrobcu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

Príručka bezpečnosti práce – brožúra pripojená k zariadeniu

POZOR

Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom.

Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.

Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošívачky

2. Informácie týkajúce sa používania tejto užívateľskej príručky

⚠ POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

Opis zariadenia (obr. A ,B)

1. Reg. gombík režimu práce 2. Reg. gombík teploty 3. Plášť

3. Účel zariadenia

Elektrický ohrieváč je zariadenie určené na používanie v zatvorených miestnostiach. Služi na ohrievanie (vykurovanie) obytných a úžitkových miestností, ako sú pivnice, garáže, dielne ap. Zariadenie je určené na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Keď sa regulačný gombík teploty nastaví na najnižšiu úroveň, zariadenie sa môže používať ako ventilátor, bez funkcie ohrievania.

4. Obmedzenie používania

Elektrický ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“ (pozrite technické parametre). Konštrukcia ani sám odsávač nie je určený na profesionálne/komerčné účely.

Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Uživatelskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

5. Technické parametre

Model DED9930
Napájanie 230 V 50Hz
Menovitý výkon 2200 W
Nastavenie výkonu 1100W/ 2200W
Rozsah práce 3
Trieda ochrany I
Trieda ochrany pred priamym prístupom Ip44

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Predchádzajte vlhkosti. Nikdy nenechávajte zapnuté zariadenie bez dohľadu.

6. Príprava na prácu

Elektrický ohrievač je zmontovaný a pripravený na používanie. Keď ohrievač vyberiete zo škatule, skontrolujte, či sú všetky prvky a upevnenia dotiahnuté a bezpečné. Ohrievač musí byť položený na tvrdom, rovnom podklade, odolnom proti vysokým teplotám, vo vzdialenosti min. 0,7 metra od stien alebo od iných prekážok. Skontrolujte, či je prepínač ventilátora vo vypnutej polohe „O“/„OFF“. Dajte pozor, aby výstupný priechod ohrievača nebol zakrytý alebo zablokovaný, v opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu ohrievača.

7. Pripojenie do napájacej siete

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku presekávania. Nepoužívajte poškodené predlžovacie šnúry.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

8. Zapínanie zariadenia

Zariadenie sa zapína regulačným gombíkom ventilátora (obr. B) – poloha „O“/„OFF“ znamená, že zariadenie je vypnuté, keď ho chcete zapnúť, stačí gombík prepnúť na požadovaný režim práce – pozri bod 9 „Používanie zariadenia“.

9. Používanie zariadenia

Zariadenie sa riadi pomocou regulačných gombíkov, ktoré sú umiestnené v hornej časti ohrievača. Na obrázku B je predstavený riadiaci panel ohrievača.

Ak ohrievač pracuje príliš dlho a nahreje sa na teplotu ponad 50°C, automaticky sa vypne; je potrebné počkať približne 5 minút kým plášť zariadenia nevychladne; priamo po vypnutí ventilátora sa nedotýkajte plášte zariadenia.

Prostredníctvom reg. gombíkov ventilátora nastavte požadovaný režim práce (obr. A, B):

„O“/„OFF“ - zariadenie je vypnuté

☼ - ventilátor je zapnutý / vychladzovanie

☼☼ - ohrievanie, výkon 1100 W

☼☼☼ - ohrievanie, výkon 2200 W

Prostredníctvom reg. gombíka teploty môžete nastaviť požadovanú teplotu miestnosti. Preto:

1.Reg. gombík režimu práce nastavte v jednej z polôh „ohrievanie“.

2.Reg. gombík teploty prekrúťte vpravo, až kým nebudete počuť kliknutie.

3.Keď sa miestnosť nahreje na požadovanú teplotu, reg. gombík teploty prekrúťte vľavo, až kým nebudete počuť kliknutie.

4.Termostat bude riadiť vykurovacie teleso tak, aby teplota v miestnosti zostávala na nastavenej úrovni.

5.Keď už nebudete chcieť ohrievač používať, reg. gombík režimu práce prepnete na polohu „práca ventilátora / vychladzovanie“, aby zariadenie vychladlo.

⚠ POZOR Počas používania zariadenia sa nesmie zakrývať ani blokovať žiadny priechod zariadenia!

10. Priebežné obslužné činnosti

⚠ POZOR Všetky obslužné činnosti sa môžu vykonávať iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od el. napätia.

Zariadenie sa musí pravidelne čistiť a vysávať, pretože prach môže spôsobovať prehrievanie ohrievača. Zariadenie sa čistí povysávaním zašpinených častí plášte a vnútra zariadenia, pomocou tenkého nástavca vysávača. Na čistenie plášte používajte mäkkú suchú handričku.

Pozor: nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické látky, riedidlá alebo iné prostriedky, ktoré môžu poškodiť povrch zariadenia.

11. Samostatné odstraňovanie porúch

Problém	Príčina	Riešenie
Motor pracuje, ale zariadenie neohreje	Poškodený termostat	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Poškodená výhrevná jednotka	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Motor nepracuje, ale špirály sa nahrievajú	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistite ventilátor
	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Celé zariadenie nefunguje	Prerušenie elektrického obvodu	Skontrolovať pripojenie k el. napätiu
	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
Znížený prietok vzduchu	Znečistený vzduchový kanál	Vyčistite vzduchový kanál
	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

Ak navrhovaný postup riešenia problému nevyrieši problém s vašim zariadením, odpojte napájací kábel zariadenia, a poškodené zariadenie odovzdajte do servisu.

12. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Diely: 1. Elektrický ohrievač DED9930 - 1 kus.

13. Zoznam dielov na schematickom nákrese

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Vonkajší kryt | 24. Kryt kábla |
| 2. Vnútro kryt | 25. Stabilizátor kábla |
| 3. Predná mriežka | 26. Skrutka m5x10 |
| 4. Zadná mriežka | 27. Pružná podložka ø5 |
| 5. Kryt riadiacej jednotky | 28. Podložka ø5 |
| 6. Horný kryt | 29. Skrutka m3x8 |
| 7. Doštička | 30. Matica m3 |
| 8. Spájajúca doštička | 31. Pružná podložka ø3 |
| 9. Stojan | 32. Motor |
| 10. Špirála | 33. Ventilátor |
| 11. Horná časť držiaka | 34. Kryt |
| 12. Dolná časť držiaka | 35. Skrutka m4x12 |
| 13. Skrutka stojanu | 36. Ozubená podložka ø4 |
| 14. Kryt stojana | 37. Pružná podložka ø4 |
| 15. Os | 38. Skrutka m4x10 |
| 16. Podložka prepínača | 39. Skrutka ø4x10 |
| 17. Podložka reg. skrutky stojana | 40. Skrutka ø4x15 |
| 18. Krytka stojana | 41. Skrutka ø3,2x10 |
| 19. Prepínač | 42. Skrutka ø3,2x12 |
| 20. Termostat | 43. Doštička |
| 21. Ovládací gombík | 44. Niť ø3 |
| 22. Senzor teploty 50°C | 45. Skrutka m6x46 |
| 23. Senzor teploty 85°C | 46. Stabilizátor kábla |



Turínys

- Nuotraukos ir schemos
- Informacija apie naudojimą šia eksploatacijoje instrukcija
- Prietaiso paskirtis
- Naudojimo apibrėžimai
- Techniniai duomenys
- Pasiruošimas darbui
- Prijungimas prie elektros tinklo
- Prietaiso įjungimas
- Prietaiso naudojimas
- Einamieji priežiūros darbai
- Savarankiškas gedimų šalinimas
- Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
- Dalių iš montavimo schemos sąrašas
- Garantinis lapas

Atitikties deklaracija yra gamintojo „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. būstinėje.

Darbo saugos instrukcija – brošiūra pridėta prie prietaiso

DĒMESIO

Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę.

Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją.

Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. Informacija apie naudojimą šia eksploatacijoje instrukcija

⚠ Dėmesio! Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploatacijoje instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų

nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimu elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

Prietaiso aprašymas (pav. A, B)

1 Darbo režimo pasirinkimo rankena. 2. Temperatūros reguliatorius. 3. Korpusas

3. Prietaiso paskirtis

Elektrinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik uždarose patalpose. Jis gali būti naudojamas gyvenamųjų ir ūkinių patalpų (pvz. rusių, garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Nustačius minimalią temperatūros reguliatoriaus poziciją, įrenginys gali būti naudojamas, kaip ventiliatorius be šildymo funkcijos.

4. Naudojimo apribojimas

Elektrinis šildytuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau nurodytas Leistinas darbo taisykles (žiūr. techninius duomenis). Šildytuvo konstrukcija ir sandara nenumato, kad įrenginys bus naudojamas profesionaliais / uždarbiavimo tikslais Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

5. Techniniai duomenys

Modelis DED9930

Maitinimas 230 V 50Hz

Nominali Galia 2200 W

Galios nustatymas 1100W/ 2200W

Darbo apimtis 3

Apsaugos klasė I

Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis Ip44

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisą galima naudoti tiktai uždaromose patalpose su tinkamai veikiančia ventiliacija Vengti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros.

6. Pasiruošimas darbui

Elektrinis šildytuvas yra sumontuotas ir paruoštas naudojimui. Išėjus šildytuvą iš įpakavimo, reikia įsitikinti, kad visi elementai ir tvirtinimo detalės yra užsuktos ir saugios. Šildytuvą turi stovėti ant tvirto ir lygaus paviršiaus, kuris yra atsparus aukštomis temperatūroms, mažiausiai 0,7 m nuo sienų ir kitų kliūčių. Patikrinti, ar ventiliatoriaus reguliatorius yra pozicijoje „O / OFF“. Atkreipti dėmesį, kad šildytuvo oro išmetimo anga nebūtų pridengta ar užstatyta, nes tokiomis sąlygomis šildytuvą gali perkaisti.

7. Pajungimas prie tinklo

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje.

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm ²]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgintuvą, įsitikinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpjauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgintuvų.

Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

8. Prietaiso įjungimas

Įrenginį įjungiate ventiliatoriaus reguliatoriumi (pav. B) – pozicija „O / OFF“ reiškia, kad įrenginys yra išjungtas, norint jį įjungti reikia pasirinkti norimą darbo režimą – žiūr. 9 pkt. „Įrenginio naudojimas“.

9. Prietaiso naudojimas

Įrenginys yra valdomas reguliatorių, esančių viršutinėje šildytuvo dalyje, pagalba. Pav. B yra parodytas šildytuvo valdymo panelis. Jei šildytuvas veikia gana ilgą laiką ir įkaiš iki temperatūros virš 50 °C, tuomet išjungus šildytuvą, reikia palaukti apie 5 min., kad korpusas atvėstų; draudžiama liesti įrenginio korpusą iš karto po ventiliatoriaus išjungimo.

Ventiliatoriaus reguliavimo rankenos pagalba pasirinkti norimą darbo režimą (pav. A, B):

„O“ / „OFF“ - įrenginys išjungtas

☼ - ventiliatoriaus darbas / aušinimas

☼ - šildymas, galia 1100 W

☼ - šildymas, galia 2200 W

Temperatūros reguliatoriaus pagalba galima nustatyti norimą temperatūrą patalpoje. Norint tai padaryti, reikia:

1. Perjungti darbo režimo reguliatorių į vieną iš šildymo pozicijų.

2. Pasukti temperatūros reguliavimo reguliatorių į dešinę, kol pasigirs spragtelėjimas.

3. Temperatūrai patalpoje pakilus, pasukti temperatūros reguliavimo rankeną į kairę, kol pasigirs spragtelėjimas.

4. Termostatas valdys kaitinimo elemento darbą taip, kad patalpos temperatūra liktų tame pačiame lygyje.

5. Baigus darbą, perjungti darbo režimo reguliatorių į poziciją „ventiliatoriaus darbas / aušinimas“, kad įrenginys atvėstų.

⚠ Dėmesio! Įrenginio darbo metu negalima pridengti arba užblokuoti nei vienos iš oro įsiurbimo ar išmetimo angų!

10. Einamieji aptarnavimo veiksmai

⚠ Dėmesio! Visus priežiūros veiksmus galima atlikti tik išjungus įrenginį iš elektros tinklo.

Įrenginys turi būti reguliariai valomas dulkių siurbliu, nes dėl susikaupusių dulkių šildytuvas gali perkaisti. Valymą reikia atlikti dulkių siurbliu pašalinant nešvarumus nuo korpuso ir įrenginio vidaus. Korpusą valyti minkšta, sausa šluoste.

Dėmesio: nenaudoti agresyvių detergentų, cheminių valiklių, tirpiklių ar kitų priemonių, kurios gali pažeisti įrenginio paviršių.

11. Savarankiškas gedimų šalinimas

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Variklis veikia, bet įrenginys nešildo	Sugedo termostatas	Atiduoti prietaisą servisui.
	Sugedo kaitinimo elementas	Atiduoti prietaisą servisui.
Variklis neveikia, bet kaitinimo elementai įkaista	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.
	Užblokuotas ventiliatorius	Atblokuoti / išvalyti ventiliatorius
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Visas įrenginys neveikia	Nutruko elektros grandinė	Patikrinti elektros pajungimą
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Sumažėjo oro srovė	Užterštas oro kanalas	Išvalyti oro kanalą
	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.

Jei siūlomi veiksmai neišsprendžia problemos su Jūsų įrenginiu, prašome atjungti maitinimo laidą ir perduoti neveikiantį įrenginį servisui.

12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos

Įpakavime yra: ventiliatorinis šildytuvas DED9930 – 1 vienetas.

13. Dalių iš montavimo schemos sąrašas

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. Išorinė apsauga | 24. Laido apsauga |
| 2. Vidinė apsauga | 25. Laido stabilizatorius |
| 3. Priekinis tinklas | 26. Sraigtas m5x10 |
| 4. Galinis tinklas | 27. Spyruklinis tarpiklis ø5 |
| 5. Valdymo sistemos apsauga | 28. Tarpiklis ø5 |
| 6. Viršutinis dangtis | 29. Varžtas m3x8 |
| 7. Plokštelė | 30. Veržlė m3 |
| 8. Sujungimo plokštelė | 31. Spyruklinis tarpiklis ø3 |
| 9. Stovas | 32. Variklis |
| 10. Kaitinimo elementas | 33. Ventiliatorius |
| 11. Viršutinė rankenos dalis | 34. Apsauga |
| 12. Apatinė rankenos dalis | 35. Sraigtas m4x12 |
| 13. Stovo reguliatorius | 36. Dantytasis tarpiklis ø4 |
| 14. Stovo apsauga | 37. Spyruklinis tarpiklis ø4 |
| 15. Ašis | 38. Varžtas m4x10 |
| 16. Perjungiklio tarpiklis | 39. Varžtas ø4x10 |
| 17. Stovo reguliatoriaus tarpiklis | 40. Varžtas ø4x15 |
| 18. Stovo aklė | 41. Varžtas ø3,2x10 |
| 19. Perjungiklis | 42. Varžtas ø3,2x12 |
| 20. Termostatas | 43. Plokštelė |
| 21. Rankena | 44. Kniedė ø3 |
| 22. 50 °C temperatūros jutiklis | 45. Sraigtas m6x46 |
| 23. 85 °C temperatūros jutiklis | 46. Laido stabilizatorius |



Satura rādītājs

- Fotoattēli un raksti
- Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu
- Ierīces norīkošana
- Lietošanas ierobežojums
- Tehniskie parametri
- Darba sagatavošana
- Pieslēgšana pie elektroapgādes
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Kārtējas apkalpošanas rīcība
- Defekta paša novēršana
- Ierīces komplektācija, gala piezīmes
- Montāžas zīmējuma elementu saraksts
- Garantijas talons

Atbilstības deklarācija atrodas pie ražotāja Dedra-Exim Sp. z o.o.

Darba drošības instrukcija - brošūra pievienota ierīcei

UZMANĪBU

Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stingra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

2. Informācijas par lietošanas instrukcijas lietošanu

⚠ Uzmanību! Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

Ierīces apraksts (zīm. A, B)

1. Darba režīma regulēšanas slēdzis 2. Temperatūras regulēšanas slēdzis 3. Korpusis

3. Ierīces norīkošana

Elektriskais industriālais sildītājs ir ierīce, kas paredzēta izmantošanai slēgtās telpās. Paredzēts tādu dzīvojamu un dienesta telpu apsildīšanai kā pagrabi, garāžas, darbnīcas, u.tml. Ierīce ir paredzēta izmantošanai kā papildu siltuma avots un nevar tikt izmantota kā pastāvīgais siltuma avots. Iestatot temperatūras regulēšanas slēdzi uz minimumu, ierīci iespējams izmantot kā ventilatoru bez apsildīšanas funkcijas.

4. Lietošanas ierobežojumi

Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot vienīgi atbilstoši sadaļā "Pieļaujamie darba apstākļi" (skat. tehniskos parametrus) sniegtajiem norādījumiem. Ierīces izstrāde un uzbūve neparedz sildītāja izmantošanu profesionāliem mērķiem vai komerciāla labuma gūšanai.

Patvaļīgi veiktas ierīces mehānisko un elektronisko daļu uzbūves izmaiņas, jebkāda veida modifikācijas vai lietotāja rokasgrāmatā neaprašītas apkopes darbības tiek uzskatītas par beztiesiskām un noved pie garantijas spēka zaudēšanas un Valsts atbilstības deklarācija vairs nav spēkā.

5. Tehniskie parametri

Modelis DED9930

Barošana 230 V 50Hz

Nominālā jauda 2200 W

Jaudas iestatījumi 1100W/ 2200W

Darba diapazons 3

Drošības klase I

Aizsardzības pakāpe pret tiešu piekļuvi Ip44

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot tikai slēgtās telpās ar labu ventilācijas sistēmu. Izvairieties no mitruma. Neatstāt ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.

6. Ierīces sagatavošana darbam

Elektriskais industriālais sildītājs ir samontēta un lietošanai gatava ierīce. Pēc izņemšanas no iepakojuma, lūdzu, pārliedziniet, vai visi elementi un stiprinājumi ir pieskrūvēti un lietotājam droši. Ierīci novietojiet uz cietas un līdzenas virsmas, kas ir noturīga pret augstu temperatūru iedarbību, min. 0,7 metru attālumā no sienas vai jebkāda veida priekšmetiem telpā. Pārbaudiet, vai ventilatora pārslēdzējs atrodas pozīcijā „O”/OFF. Pievērsiet uzmanību tam, lai gaisa izplūdes atvere nebūtu aizklāta, jo tas var novest pie ierīces pārkaršanas.

7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītājam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezum nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

8. Ierīces ieslēgšana

Ierīce tiek ieslēgta ar ventilatora regulācijas slēdzi (zīm. B) - pozīcija „O”/„OFF” nozīmē, ka sildītājs ir ieslēgts, lai to izslēgtu, nepieciešams iestatīt vēlamu darba režīmu – skat. 9. punktu „Ierīces lietošana”.

9. Ierīces lietošana

Ierīces apkalpe notiek ar vadības slēdžu palīdzību, kas atrodas elektriskā sildītāja augšējā daļā. Zīmējumā B parādīts elektriskā sildītāja vadības panelis. Ja elektriskais sildītājs ir darbojies ilgstoši un sasilis līdz temperatūrai virs 50°C, pēc ierīces ieslēgšanas ieteicams nogaidīt aptuveni 5 minūtes līdz korpusis ir atdzisis; nedrīkst pieskarties ierīces korpusam tūlīt pēc ventilatora izslēgšanas.

Ar ventilatora regulēšanas slēdža palīdzību jāiestata vēlamais darba režīms (zīm. A, B):

„O”/„OFF” - izslēgta ierīce

☼ - ventilatora/dzesēšanas režīms

☼☼ - sildīšanas režīms, jauda 1100W

☼☼☼ - sildīšanas režīms, jauda 2200W

Ar temperatūras regulēšanas slēdža palīdzību iespējams iestatīt vēlamu temperatūru telpā. Šim nolūkam:

- Iestatiet darba režīma slēdzi kādā no „sildīšanas” režīmiem.
- Pagrieziet temperatūras regulēšanas slēdzi pa labi, līdz atskanēs klikšķis.
- Pēc telpas uzsildīšanas līdz vēlamajai temperatūrai, pagrieziet temperatūras regulēšanas slēdzi pa kreisi, līdz atskanēs klikšķis.
- Termostats pārraudzīs sildelementa darbību tā, lai temperatūra telpā saglabātos nemainīga.
- Pēc darba beigām, iestatiet darba režīma slēdzi pozīcijā „ventilatora režīms/dzesēšana”, lai ierīce tiktu atdzesēta.

⚠ Uzmanību! Nedrīkst pārklāt vai bloķēt kādu no siltā gaisa ieplūdes vai gaisa izplūdes režģiem ierīces darba laikā!

10. Ierīces apkope

⚠ Uzmanību! Pirms elektroierīces apkopes, kontaktdakšu nepieciešams atvienot no barojošā elektrotīkla kontaktligzdas.

Ierīci nepieciešams regulāri kopt un attīrīt no putekļiem, jo tie var izraisīt elektriskā sildītāja pārkaršanu. Tīrīšanas darbus veiciet, ar putekļu sūcēju izsūcot putekļus no ierīces korpusa un iekšpusēs. Ierīces korpusa tīrīšanai izmantojiet mīkstu un sausu drāniņu.

Uzmanību: neizmantojiet agresīvus un ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus kopšanas līdzekļus, kas varētu sabojāt ierīces korpusu.

11. Pašrocīga defektu novēršana

Problēma	Iemesls	Risinājums
Motors darbojas, bet ierīce nesilda	Bojāts termostats	Nodot ierīci servisā.
	Bojāts sildelements	Nodot ierīci servisā.
Motors nedarbojas, bet sildelementi uzsilst	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.
	Bloķēts ventilators	Atbloķēt/izslēgt ventilatoru
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
Ierīce pilnībā nedarbojas	Pārrāvums elektriskajā ķēdē	Pārbaudīt barošanas pieslēgumu
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
Samazināta gaisa plūsma	Nosprostots gaida kanāls	Atbloķēt gaisa kanālu
	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.

Ja ieteiktie risinājumi neatrisina problēmu ar ierīces pareizu funkcionēšanu, lūdzu, atvienojiet barošanas vadu no kontaktligzdas un nododiet bojāto ierīci servisā.

12. Ierīces komplektācija, beigu piezīmes

Komplektācija: 1. Elektriskais industriālais sildītājs DED9930 - 1 gab.

13. Kopsalikuma rasējuma detaļu saraksts

- Ārējais pārsegs
- Iekšējais pārsegs
- Priekšējais siets
- Aizmugurējais siets
- Vadības sistēmas pārsegs
- Augšējais vāks
- Plāksne
- Savienojuma plāksne
- Stafīvs
- Sildelements
- Stiprinājuma augšējā daļa
- Stiprinājuma apakšējā daļa
- Stafīva regulēšanas slēdzis
- Stafīva pārsegs
- Ass
- Pārslēgšanas slēdža paplāksne
- Stafīva regulēšanas slēdža paplāksne
- Stafīva noslēgvāciņš
- Pārslēgšanas slēdzis
- Termostats
- Regulēšanas slēdzis
- Temperatūras sensors 50 °C
- Temperatūras sensors 85 °C
- Kabeļa pārsegs
- Kabeļa stabilizētājs
- Skrūve m5x10
- Atsperaplāksne ø5
- Paplāksne ø5
- Skrūve m3x8
- Uzgrieznis m3
- Atsperaplāksne ø3
- Motors
- Ventilators
- Pārsegs
- Skrūve m4x12
- Ragaplāksne ø4
- Atsperaplāksne ø4
- Skrūve m4x10
- Skrūve ø4x10
- Skrūve ø4x15
- Wkrējs ø3,2x10
- Skrūve ø3,2x12
- Plāksne
- Kniede ø3
- Skrūve m6x46
- Kabeļa stabilizētājs



Tartalomjegyzék

- Képek és rajzok
- Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk
- A gép rendeltetése
- Használati korlátozások
- Műszaki adatok
- A munka előkészítése
- Hálózatra csatlakoztatás
- A berendezés bekapcsolása
- A berendezés használata
- Folyó karbantartási tevékenységek

11. A hibák önálló elhárítása
 12. A berendezés kompletálása, záró megjegyzések
 13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
 14. Garanciajegy

A Megfelelőségi Nyilatkozat a Dedra-Exim Sp. z o.o. székhelyén található

Munkabiztonsági útmutató - a berendezéshez mellékelte fűzet

FIGYELEM

A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot.

A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2. Az alábbi használati utasítás használatával kapcsolatos információk

⚠ Figyelem!

A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön fűzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmessen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi használatra.

A berendezés leírása (A, B rajz)

1. Üzem mód szabályozó gomb 2. Hőmérséklet szabályozó gomb 3.

Burkolat

3. A berendezés rendeltetése

Az elektromos hőlégfúvó zárt helyiségekben használható. Rendeltetése lakó és és használati célú, mint például pince, műhely, garázs, stb. helyiségek fűtése. A berendezés rendeltetése kiegészítő hőforrásként való használat, nem képezhet fő hőforrást. A hőmérséklet szabályozó gomb minimumra állításakor a berendezés fűtés funkció nélküli ventilátorként használható.

4. Használati korlátozások

Az elektromos hőlégfúvót kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. Az elektromos hőlégfúvó szerkezete és felépítése alapján nem használható professzionális/üzleti célokra. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanul kerülnek elkövetésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

5. Műszaki adatok

Modell DED9930

Tápfeszültség 230 V 50Hz

Névleges teljesítmény 2200 W

Teljesítmény beállítása 1100W/ 2200W

Üzemi tartomány 3

Érintésvédelmi osztály I

Közvetlen érintkezési védelmi osztály Ip44

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

A berendezés kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül.

6. A munka előkészítése

Az elektromos hőlégfúvó össze van szerelve és használatra készen áll. A hősugárzó dobozból való kivétele után ellenőrizze, hogy valamennyi elem és rögzítés megfelelően rögzítésre került és biztonságos. Az elektromos hőlégfúvót kemény, egyenes és a magas hőmérsékletet tűrő felületre kell állítani, minimum 0,7 méterre a faltól vagy egyéb akadálytól. Ellenőrizze, hogy a ventilátor kapcsolója a „O”, „OFF” állásban van. Ügyeljen rá, hogy a hősugárzó kimenő nyílása ne legyen lefedve vagy eltorlaszolta, mert az a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet.

7. Hálózatra csatlakoztatás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

A telepítést jogosult villanszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbítót használ, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítót.

Időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetéknek fogva.

8. A berendezés bekapcsolása

A berendezés a ventilátor szabályozó gombjával kapcsolható be (B. ábra) - az „O”, „OFF” az jelenti, hogy a berendezés ki van kapcsolva, a bekapcsoláshoz állítsa be a kívánt üzemmódot - lásd a 9. pontot: „A berendezés használata”.

9. A berendezés használata

A berendezés a hősugárzó felső részén található szabályozó gombokkal vezérelhető. A hőlégfúvó vezérlőpanelje a B. rajzon látható.

Amennyiben a hőlégfúvó hosszú ideig működik és hőmérséklete 50°C fölé emelkedik, a hőlégfúvó kikapcsolása után várjon körülbelül 5 percet, míg a burkolat lehül; ne nyúljon a berendezés burkolatához közvetlenül a ventilátor kikapcsolása után.

A ventilátor szabályozó gombjával állítsa be a kívánt üzemmódot (A, B ábra):

„O”, „OFF” - a berendezés kikapcsolva

☼ - ventilátor üzem / hűtés

☼☼ - fűtés, teljesítménye 1100 W

☼☼☼ - fűtés, teljesítménye 2200 W

A hőmérséklet szabályozó gombbal be lehet állítani a helyiség kívánt hőmérsékletét. Ennek céljából:

1. Állítsa a ventilátor üzemmód szabályozó gombot a "fűtés" állásba.
2. Csavarja el a hőmérséklet szabályozó gombot jobbra, hallható kattanásig.
3. A helyiség kívánt hőmérséklete való felfűtése után csavarja el a hőmérséklet szabályozó gombot balra, hallható kattanásig.
4. A termosztát úgy fogja vezérelni a fűtőelemet, hogy a helyiség hőmérséklete azonos szinten maradjon.
5. A munka befejezése után állítsa az üzemmód szabályozógombot a „ventilátor üzem / hűtés” állásba a berendezés lehűtése érdekében.

⚠ Figyelem!

Tilos a berendezés működése közben letakarni vagy eltorlaszolni a hő kiáramlási és levegő beáramlási nyílásokat!

10. Folyó karbantartási tevékenységek

⚠ Figyelem!

Valamennyi kezelési tevékenységet a berendezés hálózatról lecsatlakoztatott állapotában kell végezni.

A berendezést rendszeresen tisztítani és porszívózni kell, mert a por a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A tisztítást a szennyeződés burkolatról, valamint a berendezés belsejéből való porszívózásával kell elvégezni szivófejjel ellátott porszívóval. A burkolat tisztításához használjon puha, száraz ruhát.

Figyelem: ne használjon agresszív detergenst, vegyi tisztítószeret, oldószert vagy egyéb szert, mely megrongálhatná a berendezés felületét.

11. A hibák önálló elhárítása

Probléma	Oka	Elhárítás
A motor működik, de a berendezés nem fűt	Sérült termosztát	A berendezést javításra adni
	Sérült fűtőelem	A berendezést javításra adni
A motor működik, de a fűtőszál nem melegszik	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni
	Elakadt a ventilátor	Tisztítsa meg/engedje fel a ventilátort
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Az egész berendezés nem működik	Áramkimaradás az áramkörben	Ellenőrizze a tápfeszültség csatlakoztatását
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Csökkent a levegőáram	A levegőcsatorna eldugult	Hárítsa el a levegőcsatorna dugulását
	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni

Amennyiben az ajánlott eljárás nem oldja meg az Ön berendezése működésével kapcsolatos problémákat, kérjük csatlakoztassa a tápvezetékét és a meghibásodott berendezést adja le a szervizbe.

12. A berendezés készlete, záró megjegyzések

A komplett gép tartalma: 1. DED9930 Elektromos hőlégfúvó - 1 darab.

13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1. Külső burkolat | 24. Vezeték védőborítás |
| 2. Belső védőborítás | 25. Vezeték stabilizátor |
| 3. Első háló | 26. Csavar m5x10 |
| 4. Hátsó háló | 27. rugós alátét ø5 |
| 5. Vezérlő egység védőborítás | 28. alátét ø5 |
| 6. Felső burkolat | 29. Csavar m3x8 |
| 7. Lemez | 30. M3 anyacsavar |
| 8. Csatlakozó lemez | 31. ø3 rugós alátét |
| 9. Állvány | 32. Motor |
| 10. Fűtőszál | 33. Ventilátor |
| 11. Fogantyú felső része | 34. Védőburkolat |
| 12. Fogantyú alsó része | 35. Csavar m4x12 |
| 13. Az állvány szabályozógombja | 36. Fogas alátét ø4 |
| 14. Az állvány védőborítása | 37. Rugós alátét ø4 |
| 15. Tengely | 38. Csavar m4x10 |
| 16. Kapcsoló alátét | 39. Csavar ø4x10 |

- | | |
|---|--|
| 17. Az állvány szabályozógombja alátéte | 40. Csavar $\varnothing 4 \times 15$ |
| 18. Az állvány védősapkája | 41. Csavar $\varnothing 3,2 \times 10$ |
| 19. Kapcsoló | 42. Csavar $\varnothing 3,2 \times 12$ |
| 20. Termosztát | 43. Lemez |
| 21. Szabályozó gomb | 44. Szegecs $\varnothing 3$ |
| 22. Hőérzékelő 50 °C | 45. Csavar $m6 \times 46$ |
| 23. Hőérzékelő 85 °C | 46. Vezeték stabilizátor |

FR

Sommaire

- Photos et dessins
- Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi
- Utilisation prévue de l'appareil
- Limitations d'utilisation
- Caractéristiques techniques
- Préparatifs au travail
- Branchement au réseau
- Mise en marche de l'appareil
- Utilisation de l'appareil
- Activités de service courantes
- Élimination arbitraire des défauts
- Complétion de l'appareil, remarques finales
- Liste des pièces pour le dessin de montage
- Bulletin de Garantie

Déclaration de conformité se trouve dans le siège du fabricant Dedra-Exim sp. z o.o.

Règlement du sécurité du travail - brochure jointe à l'appareil

ATTENTION

Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques.

Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité

Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

2. Explications comment appliquer le présent Mode d'Emploi

⚠ Attention!

Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement du sécurité du travail. Le Règlement du sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement du sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements du sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

Description de l'appareil (des. A,B)

- Sélecteur du mode de fonctionnement
- Sélecteur de la température
- Boîtier

3. Utilisation prévue de l'appareil

Le radiateur électrique est un appareil destiné à l'usage dans tout type d'intérieur. Il sert à chauffer les parties d'habitation tout comme les dépendances, telles que les caves, les garages, les ateliers etc. L'appareil est destiné à être utilisé comme une source de chaleur supplémentaire, il ne peut pas constituer la principale source de chaleur. Le sélecteur de la température réglé à la position minimum, l'appareil peut servir de ventilateur sans fonction de chauffage.

4. Limitations d'utilisation

Le radiateur électrique ne peut être utilisé qu'en conformité aux « Conditions de fonctionnement acceptables » (voir Caractéristiques techniques). Dans sa conception et sa construction on n'a pas prévu l'usage de l'appareil professionnel/lucratif. Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité perdra sa validité.

5. Caractéristiques techniques

Modèle DED9930
Alimentation 230 V 50Hz
Puissance nominale 2200 W
Paramètres de la puissance 1100W/ 2200W
Plage du fonctionnement 3
Classe de protection I
Degré de protection contre l'accès direct Ip44

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces clos ayant un système de ventilation fonctionnant adéquatement. Il faut éviter l'humidité. Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.

6. Préparatifs au travail

Le radiateur électrique est assemblé et prêt au travail. Après l'avoir sorti de la boîte, il faut s'assurer si tous les éléments et toutes les fixations sont bien serrés et sûrs. Il faut poser le radiateur sur la surface dure,

plate, résistante aux températures élevées et à la distance minimale de 0,7 m des murs ou d'autres obstacles. Vérifier si le commutateur du ventilateur est dans la position « O »/ « OFF ». Faire attention à ce que la sortie du radiateur ne soit pas couverte ni barrée parce que ça peut provoquer la surchauffe du radiateur.

7. Branchement au réseau

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences du sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

8. Mise en marche de l'appareil

L'appareil est mis en marche à l'aide du sélecteur du ventilateur (des. B) – la position « O »/ « OFF » signifie que l'appareil est arrêté, pour le mettre en marche il faut sélectionner le mode de fonctionnement souhaité – voir le point 9 « Utilisation de l'appareil ».

9. Utilisation de l'appareil

L'appareil est servi à l'aide des sélecteurs de réglage se trouvant dans la partie supérieure du radiateur. Sur le dessin B on a présenté le panneau de commande du radiateur.

Si le radiateur fonctionne assez longtemps, et il se chauffe à la température au-dessus de 50°C, après son arrêt il faut attendre environ 5 minutes pour le refroidissement du boîtier ; il ne faut pas toucher le boîtier de l'appareil immédiatement après l'arrêt du ventilateur.

A l'aide du sélecteur du ventilateur il faut mettre le mode de fonctionnement souhaité (des. A, B):

„O”/„OFF” - l'appareil arrêté

☼ - le fonctionnement du ventilateur / le refroidissement

☼☼ - le chauffage, puissance 1100 W

☼☼☼ - le chauffage, puissance 2200 W

A l'aide du sélecteur de température régler la température ambiante souhaitée. A cet effet:

- Mettre le sélecteur du mode de fonctionnement à la position « chauffage ».
- Tourner le sélecteur de température à droite jusqu'à entendre un dé clic.
- Après le chauffage du local à la température souhaitée, tourner le sélecteur de température à gauche jusqu'à entendre un dé clic.
- Le thermostat va commander le travail de l'élément chauffant pour que la température ambiante reste au même niveau.
- Le travail fini, mettre le sélecteur du mode de fonctionnement à la position « travail du ventilateur/refroidissement » pour refroidir l'appareil.

⚠ Attention!

Il est interdit de bloquer aucune des grilles de sortie de l'air chaud ni d'entrée de l'air pendant le fonctionnement de l'appareil.

10. Activités de service courantes

⚠ Attention!

Toutes les activités de service courantes doivent être effectuées quand l'appareil est débranché du réseau d'alimentation.

L'appareil devrait être nettoyé et dépoussiéré régulièrement parce que la poussière peut causer la surchauffe du radiateur. Le nettoyage devrait consister à éliminer les impuretés du boîtier et de l'intérieur de l'appareil à l'aide de la ventouse d'aspirateur. Pour nettoyer le boîtier utiliser un chiffon doux et sec.

Attention: Ne pas utiliser de détergents agressifs, d'agents de nettoyage chimiques, de solvants ou d'autres agents pouvant abîmer la surface de l'appareil.

11. Élimination arbitraire des défauts

PROBLEME	CAUSE	Solution
Le moteur travaille mais l'appareil ne chauffe pas	Le thermostat endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	L'élément chauffant endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le moteur ne travaille pas mais les éléments chauffants chauffent.	Le moteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	Le ventilateur bloqué	Débloquer/nettoyer le ventilateur
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Tout l'appareil ne fonctionne pas.	Le circuit électrique coupé	Vérifier le branchement de l'alimentation
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le flux d'air est réduit.	Le canal d'air contaminé	Nettoyer le canal d'air

Quand la solution proposée ne résout pas de problèmes de fonctionnement de votre appareil, veuillez bien débrancher l'alimentation et transmettre le matériel défilant au service.

12. Complétion de l'appareil, remarques finales

Complétion : 1. Radiateur électrique DED9930 – 1 pièce

13. Liste des pièces du dessin de montage

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Enveloppe extérieure | 24. Enveloppe du câble |
| 2. Enveloppe intérieure | 25. Stabilisateur du câble |
| 3. Grille avant | 26. Vis m5x10 |
| 4. Grille arrière | 27. Rondelle-ressort ø5 |
| 5. Enveloppe du système de commande | 28. Rondelle ø5 |
| 6. Couvercle supérieur | 29. Vis m3x8 |
| 7. Plaque | 30. Erou m3 |
| 8. Plaque de connexion | 31. Rondelle-ressort ø3 |
| 9. Montant | 32. Moteur |
| 10. Élément chauffant | 33. Ventilateur |
| 11. Partie supérieure de la poignée | 34. Enveloppe |
| 12. Partie inférieure de la poignée | 35. Vis m4x12 |
| 13. Sélecteur du montant | 36. Rondelle dentée ø4 |
| 14. Enveloppe du montant | 37. Rondelle-ressort ø4 |
| 15. Axe | 38. Vis m4x10 |
| 16. Rondelle du commutateur | 39. Vis ø4x10 |
| 17. Rondelle du commutateur du montant | 40. Vis ø4x15 |
| 18. Obturateur du montant | 41. Vis ø3,2x10 |
| 19. Commutateur | 42. Vis ø3,2x12 |
| 20. Thermostat | 43. Plaque |
| 21. Sélecteur | 44. Rivet ø3 |
| 22. Capteur de la température 50 °C | 45. Vis m6x46 |
| 23. Capteur de la température 85 °C | 46. bilisateur du câble |

ESP

Índice

- Fotos y planos
- Informaciones sobre el uso de este manual
- Uso previsto de la máquina
- Restricciones del uso
- Datos técnicos
- Preparación para el trabajo
- Conexión a la red
- Puesta en marcha de la máquina
- Uso de la máquina
- Los servicios diarios
- Auto reparaciones
- Complementación de la máquina, observaciones finales
- Índice de las partes para el dibujo de ensamble
- Carta de garantía

Declaración de Conformidad se encuentra en la sede del fabricante Dedra-Exim Sp. z o.o.

Instrucción de seguridad de trabajo - folleto adjunto a la máquina

ATENCIÓN

Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos.

Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad.

Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

2. Informaciones sobre el uso de este manual

⚠ ¡Atención!

Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

Descripción del aparato (Fig. A, B)

- Perilla para seleccionar el modo de trabajo Perilla de ajuste de temperatura 3 Carcasa

3. Uso previsto de la maquina

El generador de aire caliente eléctrico es un aparato destinado para su uso en lugares cerrados. Sirve para la calefacción de lugares residenciales y comerciales, tales como sótanos, garajes, talleres, etc. El aparato está destinado para el uso como una fuente de calor adicional, no puede ser la principal fuente de calor. Posicionando la perilla del

ajuste de temperatura en mínimo el aparato puede servir como el ventilador sin función de calentamiento.

4. Restricciones del uso

El generador de aire caliente puede ser utilizada únicamente de acuerdo a las "Condiciones admisibles de trabajo" que figuran abajo. En el diseño y la construcción del generador de aire caliente eléctrico no se previó el uso del aparato con fines profesionales / comerciales.

Los cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, todo tipo de modificaciones, los servicios que no están descritos en el Manual de Instrucciones serán tratados como ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía, y la Declaración de Conformidad pierde su.

5. Datos técnicos

Modelo	DED9930
Alimentación	230 V 50Hz
Potencia nominal	2200 W
Ajuste de potencia	1100W/ 2200W
Rango de trabajo	3
Grado de protección	I
El grado de protección contra el acceso directo	Ip44

LAS CONDICIONES DE TRABAJO PERMITIDAS

El aparato sólo puede ser utilizado en los lugares cerrados o con una ventilación en funcionamiento. Evitar la humedad No dejar el aparato encendido sin vigilancia.

6. Preparación para el trabajo

El generador de aire caliente está montado y listo para el uso. Después de sacar el generador de la caja hay que asegurarse, que todos los elementos y fijaciones estén ajustadas y seguras. Poner el generador de aire caliente en una superficie dura y plana, resistente a las altas temperaturas, en una distancia min. de 0,7 m desde la pared u otro obstáculo. Verificar si el interruptor del ventilador está puesto en la posición "O" / "OFF". Prestar atención de que la salida del generador no esté tapada o obstaculizada, ya que esto puede provocar un sobrecalentamiento del generador de aire caliente.

7. Conexión a la red

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

8. Puesta en marcha del aparato

El aparato se enciende por medio de la perilla del ajuste del ventilador (Fig.B) - posición "O" / "OFF" indica, que el aparato está apagado, para encenderlo hay que poner el modo de trabajo deseado - ver punto 9 "Uso del aparato".

9. Uso del aparato

El aparato se controla por medio de las perillas de comando situadas en la parte superior del generador. En la Fig. B se muestra el panel de control del generador.

Si el generador está funcionando desde hace mucho tiempo y se calienta hasta una temperatura superior a 50 ° C, después de apagar el generador hay que esperar unos 5 minutos para enfriar la carcasa; no hay que tocar la carcasa del aparato inmediatamente después de apagar el ventilador.

Con la perilla de ajuste del ventilador hay que seleccionar el modo de trabajo deseado (fig. A, B):

„O"/„OFF” - aparato apagado

☼ - trabajo del ventilador / enfriamiento

☼☼ - calentamiento, potencia 1100 W

☼☼☼ - calentamiento, potencia 2200 W

Con la perilla del ajuste de la temperatura se puede seleccionar la temperatura deseada del ambiente. A tal efecto:

- Poner la perilla del modo de trabajo en posición "calentamiento".
- Girar la perilla del ajuste de la temperatura hacia la derecha, hasta oír un "clic"
- Después de calentar el lugar a la temperatura deseada girar la perilla del ajuste de la temperatura hacia la izquierda, hasta oír un "clic"
- El termostato controlará el trabajo del calentador para que la temperatura ambiente se mantenga en el mismo nivel.

5. După ce se termină lucrul, puneți perla în poziția "funcționare ventilator / răcire" cu scopul de a răci aparatul.

⚠️ ¡Atención! Nu se poate închide sau bloca niciuna din rețelele de ieșire a căldurii, nici intrările de aer în timpul funcționării aparatului.

10. Los servicios diarios

⚠️ ¡Atención! Toate lucrările de servicii trebuie realizate cu aparatul deconectat de la rețea de alimentare.

Aparatul trebuie curățat și aspirat regulat, deoarece praful poate provoca supraîncălzirea generatorului. Curățarea trebuie realizată aspirând praful din carcasă și din interiorul aparatului prin intermediul duzei aspiratorului. Pentru curățarea carcasei, utilizați un șervețel moale și uscat.

Atenție: Nu utilizați detergenți abrazivi, produse chimice de curățare, solvenți sau alte substanțe care pot deteriora suprafața aparatului.

11. Auto reparaciones

Problema	Causa	Solución
El motor funciona, pero el aparato no calienta	El termostato dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El dispositivo de calentamiento dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
El motor no funciona, pero los calentadores se calientan	EL motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El ventilador bloqueado	Desbloquear/limpiar el ventilador
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Todo el aparato no funciona	Una ruptura en el circuito eléctrico	Verificar la conexión de alimentación
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Reducido el paso de aire	El canal de ventilación sucio	Desbloquear el conducto de aire
	El motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.

Când procedura propusă nu rezolvă problemele legate de funcționarea aparatului, vă recomandăm să deconectați cablul de alimentare și să aduceți aparatul defectuos la servicii.

12. Complementación del aparato, observaciones finales

Complementación: 1. Generador eléctrico de aire caliente DED9930 - 1 unidad

13. Índice de las partes para el Fig. del ensamble

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Guarda externa | 24. Guarda delantera |
| 2. Guarda externa | 25. Estabilizador del cable |
| 3. Rejilla delantera | 26. Tornillo m5x10 |
| 4. Rejilla trasera | 27. Arandela elástica Ø5 |
| 5. Guarda del sistema de control | 28. Arandela Ø5 |
| 6. Tapa superior | 29. Tornillo m3x8 |
| 7. Placa | 30. Arandela m3 |
| 8. Placa de conexión | 31. Arandela elástica Ø3 |
| 9. Soporte | 32. Motor |
| 10. Calentador | 33. Ventilador |
| 11. La parte superior del mango | 34. Cubierta de protección |
| 12. La parte inferior del mango | 35. Tornillo m4x12 |
| 13. Perilla del soporte | 36. Arandela dentada Ø4 |
| 14. Guarda del soporte | 37. Arandela elástica Ø4 |
| 15. Eje | 38. Tornillo m4x10 |
| 16. Arandela del interruptor | 39. Tornillo Ø4x10 |
| 17. Arandela de la perilla del soporte | 40. Tornillo Ø4x15 |
| 18. Tapón del soporte | 41. Tornillo Ø3,2x10 |
| 19. Interruptor | 42. Tornillo Ø3,2x12 |
| 20. Termostato | 43. Placa |
| 21. Perilla | 44. Remache Ø3 |
| 22. Sensor de temperatura 50 °C | 45. Tornillo m6x46 |
| 23. Sensor de temperatura 85 °C | 46. Estabilizador del cable |

ROM

Cuprins

1. Poze și scheme a părților componente
2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții privind utilizarea
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru
7. Conectarea la rețeaua de alimentare cu energie electrică
8. Pornirea dispozitivului
9. Punerea în funcțiune a dispozitivului
10. Verificări și reglaje curente
11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
12. Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale
13. Schema și tabelul părților componente
14. Certificat de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Producătorului Dedra-Exim Sp. z o.o.

Instrucțiuni specifice privind siguranța în timpul utilizării – broșura atașată la dispozitiv

ATENȚIE

În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

2. Informații referitoare la instrucțiunile de utilizare

⚠️ Atenție! În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrate. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

Descrierea aparatului (schemă A, B)

1. Buton selectare treaptă de putere (încălzire)
2. Buton reglare temperatură
3. Carcasă

3. Destinația aparatului

Aeroterma este un aparat de încălzire electric cu ventilator, care poate fi utilizat în încăperi închise. Este destinată pentru încălzirea spațiilor rezidențiale și comerciale, precum: subsoluri, garaje, ateliere etc. Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură, nu poate constitui principala sursă de căldură. Când butonul de reglare a temperaturii este setat la minimum, aparatul poate fi utilizat ca un ventilator fără funcția de încălzire.

4. Restricții privind utilizarea aparatului

Aeroterma poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica de mai jos "Condiții optime de lucru permise" (vezi date tehnice). În proiectarea și construcția aerotermei nu s-a prevăzut utilizarea acesteia în scopuri profesionale sau industriale.

Modificări neautorizate în construcția mecanică și electrică a mașinii, orice alte modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate acțiuni nepermise ce vor duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție iar Declarația de conformitate își va pierde valabilitatea.

5. Date Tehnice

Model	DED9930
Tensiune	230 V 50Hz
Putere nominală	2200 W
Trepte de putere	1100W/ 2200W
Mod de funcționare	3
Clasă de protecție	I
Gradul de protecție împotriva șocului electric prin atingere directă	Ip44

CONDIȚII OPTIME DE LUCRU PERMISE

Mașina poate fi utilizată numai în spații închise, unde este asigurată o ventilație corespunzătoare. Evitați umezeala. Nu lăsați aparatul pornit nesupravegheat.

6. Pregătirea aparatului de lucru

Aeroterma electrică este asamblată și gata de utilizare. După scoaterea aerotermei din cutie, asigurați-vă că toate componentele și accesoriile sunt bine strânse și asigură siguranța muncii. Așezați aeroterma pe o suprafață plană, stabilă, rezistentă la temperaturi ridicate, la o distanță de min. 0,7 metri între aparat și pereți sau alte obstacole. Verificați dacă comutatorul ventilatorului este setat în poziția „O”, „OFF”. Asigurați-vă că grila de evacuare a aerotermei nu este acoperită sau blocată de alt obiect, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzirea aerotermei.

7. Racordarea la rețeaua de alimentare

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiune minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Putere echipament [W]	Secțiunea minimă a conductoarelor [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat

Încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

8. Pornirea aparatului

Aparatul se pune în funcțiune cu ajutorul butonului de reglare al ventilatorului (fig. B) – poziția „O”/ „OFF” înseamnă că aparatul este oprit. Pentru a-l porni, setați modul de funcționare dorit - a se vedea la pct. 9 „Instrucțiuni de utilizare”.

9. Funcționarea mașinii

Aparatul este acționat prin intermediul unor butoane de comandă, situate în partea superioară a aerotermei. În figura B este prezentat panoul de control al aerotermei.

În cazul în care aeroterma lucrează pentru o perioadă de timp destul de îndelungat și se încălzește până la o temperatură de peste 50° C, după oprirea aerotermei, trebuie să așteptați aproximativ 5 minute să se răcească carcasa; nu atingeți carcasa aparatului imediat după oprirea ventilatorului.

Cu ajutorul butonului de reglare al ventilatorului, setați modul de funcționare dorit (fig. A, B.):

„O”/ „OFF” - aparatul este oprit

☼ - funcționarea ventilatorului / răcire

☼ - încălzire, putere 1100 W

☼ - încălzire, putere 2200 W

Cu ajutorul butonului de reglare a temperaturii, puteți seta temperatura dorită a încăperii. Pentru a face acest lucru:

1. Setați butonul modului de funcționare într-una din pozițiile ” încălzire”.

2. Rotiți butonul de reglare al temperaturii spre dreapta, până când auziți un clic.

3. După încălzirea camerei la temperatura dorită, rotiți butonul de reglare al temperaturii spre stânga, până când auziți clicul.

4. Termostatul va controla modul de funcționare al elementului de încălzire, păstrând constantă temperatura camerei.

5. După oprirea aparatului, setați butonul modului de funcționare în poziția „funcționare ventilator / răcire” pentru răcirea aparatului.

⚠️ Atenție!

Nu acoperiți sau nu blocați grilajele de evacuare a căldurii și fantele de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului!

10. Operațiuni curente de întreținere

⚠️ Atenție!

Înainte de efectuarea operațiilor curente de întreținere asupra aparatului, scoateți cablul de alimentare din priză electrică.

Aparatul trebuie curățat și aspirat în mod regulat, deoarece praful poate cauza supraîncălzirea aerotermei. Curățarea se efectuează aspirând impuritățile de pe carcasa precum și din interiorul aparatului cu ajutorul unei duze a aspiratorului. Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă moale, uscată.

Notă: Nu utilizați detergenți agresivi, substanțe chimice, solvenți sau agenți de curățare, care ar putea deteriora suprafața aparatului.

11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDIERE
Motorul funcționează, dar aparatul nu încălzește.	Termostat deteriorat	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
	Elementele de încălzire deteriorate	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
Motorul nu funcționează, dar elementele de încălzire se încălzesc.	Motor deteriorat	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
	Ventilator blocat sau infundat	Deblocați / curățați ventilatorul.
	Comutator deteriorat	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
Întregul aparat nu funcționează	O întrerupere în circuitul electric	Verificați conexiunea la rețeaua de alimentare
	Comutator deteriorat	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.
Debit de aer redus	Conductă de aer murdară	Eliberați canalul de aer
	Motor deteriorat	Trimiteti dispozitivul la o unitate service.

În cazul în care procedurile propuse nu rezolvă problemele cu funcționarea aparatului, vă rugăm să deconectați cablul de alimentare iar aparatul defect să fie trimis la un centru de service autorizat.

12. Completarea aparatului, observații finale

Kompletacja: 1. Nagrzewnica elektryczna DED9930 - 1 sztuka. DED9930 - 1 bucată

13. Schema și tabelul părților componente

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Apărătoare exterioară | 24. Apărătoare cablu |
| 2. Apărătoare interioară | 25. Stabilizator cablu |
| 3. Grilă față | 26. Șurub M5x10 |
| 4. Grilă spate | 27. Șaibă elastică ø5 |
| 5. Apărătoare sistem de control | 28. Șaibă ø5 |
| 6. Capac superior | 29. Șurub M3x8 |
| 7. Placă | 30. Piuliță M3 |
| 8. Placă de legătură | 31. Șaibă elastică ø3 |
| 9. Stativ | 32. Motor |
| 10. Elemente de încălzire | 33. Ventilator |
| 11. Partea de sus a mânerului | 34. Apărătoare |
| 12. Partea de jos a mânerului | 35. Șurub M4x12 |
| 13. Șurub stativ | 36. Șaibă zimțată ø4 |
| 14. Apărătoare stativ | 37. Șaibă elastică ø4 |
| 15. Ax | 38. Șurub m4x10 |
| 16. Șaibă comutator | 39. Șurub ø4x10 |
| 17. Șaiba șurubului stativului | 40. Șurub ø4x15 |
| 18. Dop stativ | 41. Șurub ø3,2x10 |
| 19. Comutator | 42. Șurub ø3,2x12 |
| 20. Termostat | 43. Placă |
| | 44. Nit ø3 |

21. Buton rotativ
22. Senzor temperatură 50°c
23. Senzor temperatură 85°c

45. Șurub M6x46
46. Stabilizator cablu



Inhoudsopgave

- Foto's en tekeningen
- Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing
- Bestemming van het toestel
- Beperking van het gebruik
- Technische gegevens
- Op bedrijf voorbereiden
- Aan het netwerk aansluiten
- Het toestel aanzetten
- Gebruik van het toestel
- Lopende handelingen
- De steringen zelfstandig verwijderen
- Voltooiing van het toestel, slotopmerkingen
- Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
- Garantiekaart

Deklaracja De Conformiteitsverklaring ligt in de vestiging ter inzage van de producent Dedra-Exim Sp. z o.o.

Arbeidsveiligheidsvoorschriften - brochure bijgesloten bij het toestel

LET OP

Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden.

Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren.

Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

2. Informatie over het gebruik van deze gebruiksaanwijzing

⚠️ Let op!

Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren.

Omschrijving van het toestel (afb. A,B)

1. Draaiknop van werkmodi 2. Draaiknop van temperatuurinstelling 3. Behuizing

3. Bestemming van het toestel

Elektrische werkplaatskachel is bedoeld voor gebruik in gesloten ruimtes. Het is gebruikt voor het verwarmen van werkruimtes als kelders, werkplaatsen, garageboxen, opslagruimtes enz. Het toestel is bedoeld als een aanvullende warmtebron en wordt nooit gebruikt als een hoofdwarmtebron. Bij instelling van de temperatuur op het minimum stand kan het worden gebruikt als een ventilator zonder de verwarmingsfunctie.

4. Beperking van het gebruik

De elektrische werkplaatskachel mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven: "Toegelaten werkomstandigheden" (zie technische gegevens). De constructie en het ontwerp van de werkplaatskachel is net bedoeld voor gebruik voor professionele/commerciële doelen. Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het oneigenlijk gebruik of gebruik niet volgens de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierchten en de en laat de Conformiteitsverklaring vervallen.

5. Technische gegevens

Model DED9930
Voeding 230 V 50Hz
Nominiaal vermogen 2200 W
Instelling van vermogen 1100W/ 2200W
Werkbereik 3
Veiligheidsklasse I
Beschermmklasse tegen direct toegang Ip44

TOEGELATEN BEDRIJFSVOORWAARDEN

De machine mag enkel in gesloten ruimte met goed werkende ventilatie worden gebruikt. Niet in vochtige ruimtes gebruiken. Het toestel nooit zonder toezicht gebruiken.

6. Op bedrijf voorbereiden

De elektrische werkplaatskachel is gemonteerd en klaar voor gebruik. Na het uitpakken van de werkplaatskachel ervoor zorgen dat alle elementen en verbindcomponenten worden dichtgedraaid en beveiligd. Plaats de

werkplaatskachel op een harde, vlakke ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen op afstand van min. 0,7 meter van de muur of andere obstakels. Controleer of ventilatorknop op de stand "O"/"OFF" is. Controleer of de uitblaasopening niet bedekt of geblokkeerd is, het kan tot oververhitting van de werkplaatskachel leiden.

7. Aan het netwerk aansluiten

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

8. Het toestel aanzetten

Het toestel wordt m.b.v. van de draaiknop van de ventilatorinstelling (afb.B) ingeschakeld – de stand "O"/"OFF" betekent dat het toestel is uitgezet is, om het aan te zetten de gewenste werkmodus instellen - zie punt 9 "Gebruik van het toestel"

9. Gebruik van het toestel

Het toestel wordt bediend m.b.v. de bedieningsknoppen bovenaan de werkplaatskachel. Op afbeelding B is het bedieningspaneel van de werkplaatskachel getoond.

Wanneer de werkplaatskachel al redelijk lange tijd werkt en tot de temperatuur boven 50 °C is opgewarmd, wacht na het uitschakelen van de werkplaatskachel circa 5 minuten lang totdat de behuizing afkoelt; na het uitschakelen van de ventilator raak de behuizing niet onmiddellijk aan.

Met behulp van de draaiknop van de ventilatorinstelling de gewenste werkmodus instellen (afb. A, B):

„O"/„OFF" - het toestel uit

- Ventilatorwerking/koeling

- verwarming, vermogen 1100 W

- verwarming, vermogen 2200 W

Met de draaiknop van de temperatuurinstelling kan de gewenste temperatuur in de ruimte worden ingesteld. Daarvoor:

1. Stel de draaiknop van de instelmodus op een van de standen "verwarmen" in.

2. Draai de knop van de temperatuurinstelling naar rechts, totdat een klik wordt hoorbaar.

3. Nadat de ruimte tot de gewenste temperatuur wordt opgewarmd, draai de knop van de temperatuurinstelling naar links totdat een klik wordt hoorbaar.

4. De thermostaat zal zo de werking van het verwarmingselement besturen dat de temperatuur van de ruimte op hetzelfde niveau blijft.

5. Na het werk de draaiknop in de stand "ventilatorwerking/koeling" instellen om het toestel te koelen.

⚠ Let op! Dek niet af en blokkeer de warmteuitlaatopening niet tijdens de werking van het toestel!

10. Lopende handelingen

⚠ Let op! Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer het toestel is uitgeschakeld.

Reinig en zuig het toestel regelmatig, het stof kan oververhitting veroorzaken. Vervuiling op behuizing en in de binnenzijde van het toestel met stofzuigercomponenten reinigen en opzuigen. Gebruik voor reiniging van de behuizing zacht en droog doekje.

Uwaga: Let op: geen agressieve, chemische schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of andere middelen gebruiken die het oppervlak van het toestel kunnen beschadigen.

11. De storingen zelfstandig verwijderen

PROBLEEM	OORZAAK	Oplossing
Motor werkt maar het toestel wordt niet warm	Thermostaat beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
	Verwarmingselement beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
Motor werkt niet maar de verwarmingselementen worden warm.	Motor beschadigt.	Het toestel voor reparatie opsturen.
	Ventilator geblokkeerd	Ontgrendel/reinig de ventilator
	Schakelaar beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
Het toestel werkt niet	Breuk in het elektrische circuit	Controleer spanning
	Schakelaar beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.

Bepaalde luchtdoorstroom	Luchtkanaal vervuild	Open het luchtkanaal
		Motor beschadigd.

Wanneer de aangeboden oplossing de problemen niet verwijdert, gelieve de stekker van het stopcontact nemen en het toestel voor de reparatie sturen.

12. Voltuiging van het toestel, slotopmerkingen

Samenstelling: 1. Elektrische werkplaatskachel DED9930 - 1 stuk.

13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening

- | | |
|-------------------------------------|------------------------|
| 1. Buitenste afscherming | 24. Kabelbescherming |
| 2. Binnenste afscherming | 25. Kabelstabilisatie |
| 3. Net vooraan | 26. Schroef m5x10 |
| 4. Net achteraan | 27. Veerring ø5 |
| 5. Afscherming van bedieningspaneel | 28. Onderring ø5 |
| 6. Bovenst dekset | 29. Schroef m3x8 |
| 7. Plaat | 30. Moer m3 |
| 8. Verbindingsplaat | 31. Veerring ø3 |
| 9. Stand | 32. Motor |
| 10. Verwarmingselement | 33. Ventilator |
| 11. Bovendeel van de greep | 34. Afscherming |
| 12. Onderdeel van de greep | 35. Schroef m4x12 |
| 13. Draaiknop van de stand | 36. Tandonderlegger ø4 |
| 14. Afscherming van de stand | 37. Veerring ø4 |
| 15. As | 38. Schroef |
| 16. Schakelaarring | 39. Schroef |
| 17. Ring van standknop | 40. Schroef |
| 18. Plug van de stand | 41. Schroef |
| 19. Schakelaar | 42. Schroef |
| 20. Thermostaat | 43. Plaat |
| 21. Draaiknop | 44. Klinknagel ø3 |
| 22. Temperatuursensor 50 °c | 45. Schroef m6x46 |
| 23. Temperatuursensor 85 °c | 46. Kabelstabilisatie |

DE

Inhaltsverzeichnis

- Bilder und Zeichnungen
- Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung
- Benutzungsbestimmungen
- Benutzungsbeschränkungen
- Technische Daten
- Vorbereiten der Inbetriebnahme
- Anschließen ans Stromnetz
- Inbetriebnahme
- Verwendungsbestimmungen
- Bedientätigkeiten
- Störungen selbstständig beheben
- Ersatzteile/Schlussinweise
- Liste von wichtigeren Teilen zur Zusammenstellungszeichnung
- Garantiekarte

Die Konformitätserklärung befindet sich im Sitz des Herstellers Dedra-Exim Sp. z o.o.

Sicherheitshinweise – eine gesonderte Informationsbroschüre, die dem Gerät beigelegt ist

ACHTUNG

Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf.

Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

2. Informationen zur Benutzung der vorliegenden Bedienungsanleitung

⚠ Achtung

Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

Gerätebeschreibung (Zeichnung. A,B)

1. Drehknopf für die Einstellungen des Betriebsmodus 2. Drehknopf für die Temperaturregelung 3. Gehäuse

3. Benutzungsbestimmungen

Der elektrische Heizer ist ein zur Benutzung in geschlossenen Räumen bestimmtes Gerät. Es dient zur Beheizung von Wohnräumen und

solchen Nutzräumen wie Keller, Garagen, Werkstätten usw. Das Gerät ist zur Benutzung als zusätzliche Wärmequelle bestimmt, es darf nicht als Hauptwärmequelle benutzt werden. Wenn der die Temperaturregelung auf Minimum eingestellt ist, kann das Gerät auch als Ventilator ohne die Beheizungsfunktion dienen.

4. Benutzungsbeschränkungen

Der elektrische Heizer darf nur in Übereinstimmung mit den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Arbeitsbedingungen“ (siehe technische Daten) benutzt werden. In der Konstruktion und im Aufbau des Gerätes ist keine Verwendung zu professionellen/Erwerbszwecken vorgesehen.

Eigenmächtiges Vornehmen von Veränderungen am mechanischen oder elektrischen Bau, jegliche Modifikationen des Gerätes, Wartungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich, auch die Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit.

5. Technische Daten

Modell	DED9930
Stromversorgung	230 V 50Hz
Nennleistung	2200 W
Einstellung der Leistung	1100W/ 2200W
Arbeitsbereich	3
Schutzklasse	I
Schutzgrad vor direktem Zugriff	Ip44

ZULÄSSIGE BETRIEBSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen geeignet, die über ein funktionstüchtiges Ventilationssystem verfügen. Feuchtigkeit vermeiden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

6. Vorbereiten zur Inbetriebnahme

Der elektrische Heizer ist bereits zusammengebaut und gebrauchsfertig. Nach dem Herausnehmen des elektrischen Heizers aus dem Karton muss man sich vergewissern, dass alle Elemente und Befestigungen richtig angeschraubt und sicher sind.

Der Heizer ist auf einem harten, gleichmäßigen, temperaturfesten Untergrund, in einem Abstand von min. 0,7 m von den Wänden und anderen Hindernissen aufzustellen. Prüfen Sie, ob der Ventilatorschalter sich in der Position „0“/“OFF“ befindet. Es ist darauf zu achten, dass der Austritt des Heizers nicht zugedeckt oder versperrt ist, denn das kann zur Überhitzung des Gerätes führen.

7. Anschluss an das Stromnetz

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

8. Inbetriebnahme

Das Gerät wird mit dem Drehknopf für die Ventilatorregelung (Zeichnung B) eingeschaltet – Position „0“/“OFF“ bedeutet, dass das Gerät abgeschaltet ist. Um es einschalten zu können, ist der gewünschte Betriebsmodus einzustellen – siehe Pkt. 9, „Benutzung des Gerätes“

9. Benutzung des Gerätes


Das Gerät wird mit den Steuerungsknopfen, die sich im oberen Teil des Heizers befinden, bedient. In der Zeichnung B wurde das Bedienungsfeld des Heizers dargestellt.


Ist der Heizer eine längere Zeit im Betrieb und sich zu einer Temperatur über 50 °C erwärmt hat, muss man nach dem Abschalten des Heizers ca. 5 Min. abwarten, damit das Gehäuse sich abkühlt; das Gehäuse des Gerätes ist direkt nach dem Ausschalten des Ventilators nicht zu berühren.

Mit dem Drehknopf für die Ventilatorregelung ist der gewünschte Betriebsmodus (Zeichnung A, B) einzustellen:

„0“/„OFF“ - het toestel uit

 - Ventilatorbetrieb / Kühlen

 - Heizen, Leistung 1100 W

 - Heizen, Leistung 2200 W

Mit dem Drehknopf für die Temperaturregelung kann die gewünschte Raumtemperatur eingestellt werden. Zum diesem Zweck:

1. Den Drehknopf des Betriebsmodus auf eine der Positionen „Heizen“ einstellen.

2. Den Temperaturregelungsdrehknopf nach rechts drehen, bis ein Klick zu hören ist.

3. Wenn die Raumtemperatur den gewünschten Wert erreicht hat, ist der Temperaturregelungsdrehknopf nach links zu drehen, bis ein Klick zu hören ist.

4. Der Thermostat steuert die Arbeit des Heizelementes so, dass die Raumtemperatur auf demselben Niveau bleibt.

5. Nach der Beendigung der Arbeit ist der Drehknopf des Betriebsmodus in die Position „Ventilatorbetrieb / Kühlen“ zu stellen, damit das Gerät abkühlt.

Achtung Man darf die Gitter des Wärmeaustrittes sowie die Lufteintritte während des Betriebes des Gerätes weder zudecken noch versperren.

10. Laufende Wartungstätigkeiten

Achtung Alle Wartungstätigkeiten müssen beim abgeschalteten Gerät ausgeführt werden

Das Gerät soll regelmäßig gesäubert und entstaubt werden, denn der Staub kann zur Überhitzung des Heizers führen. Beim Reinigen ist das Gerät mit der Staubsaugerdüse abzusaugen und die Verschmutzungen aus dem Gehäuse und Inneren des Gerätes abzusaugen. Zum Reinigen ist ein weiches, trockenes Tuch zu benutzen.

Achtung: keine aggressiven Detergens, keine chemischen Reinigungsmittel, keine Lösungsmittel oder sonstigen Mittel benutzen, die die Oberfläche des Gerätes beschädigen könnten.

11. Selbstständiges Beheben von Störungen

PROBLEM	URSACHE	Lösung
Der Motor arbeitet, aber das Gerät heizt nicht	Beschädigter Thermostat	Das Gerät an den Service übergeben
	Beschädigtes Heizelement	Das Gerät an den Service übergeben
Der Motor arbeitet nicht, aber die Heizelemente erhitzen sich	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben
	Festgestellter Ventilator	Den Ventilator entsperren/Verschmutzungen entfernen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Das ganze Gerät funktioniert nicht	Stromausfall	Den Anschluss an die Stromversorgung überprüfen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Verminderter Luftdurchfluss	Verschmutzter Luftkanal	Den Luftkanal freimachen
	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben

Sollten die angebotenen Verfahrensweisen die bei Ihrem Gerät auftretenden Fehler nicht beheben lassen, bitten wir, das Versorgungskabel abzuschalten und das nicht funktionstüchtige Gerät an den Service zu übergeben.

12. Vollständige Zusammensetzung des Gerätes/abschließende Bemerkungen

Zusammensetzung: 1. Elektrischer Heizer DED9930 – 1 Stück

13. Zusammenstellungszeichnung

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Außenabdeckung | 24. Kabelmantel |
| 2. Innenabdeckung | 25. Kabelgleichhalter |
| 3. Vordernetz | 26. Schraube m5x10 |
| 4. Hinteres Netz | 27. Federungsschraube ø5 |
| 5. Abdeckung des Steuerungssystems | 28. Unterlage ø5 |
| 6. Oberer Deckel | 29. Schraube m3x8 |
| 7. Platte | 30. Mutter ø5 |
| 8. Verbindungsplatte | 31. Federungsunterlage |
| 9. Ständer | 32. Motor |
| 10. Heizelement | 33. Ventilator |
| 11. Oberer Griffteil | 34. Abdeckung |
| 12. Unterer Griffteil | 35. Schraube m4x12 |
| 13. Drehknopf des Ständers | 36. Zahnunterlage ø4 |
| 14. Abdeckung des Ständers | 37. Federungsunterlage ø4 |
| 15. Achse | 38. Schraube m4x10 |
| 16. Schalterunterlage | 39. Schraube ø4x10 |
| 17. Unterlage für den Drehknopf des Ständers | 40. Schraube ø4x15 |
| 18. Verschluss Scheibe des Ständers | 41. Schraube ø3,2x10 |
| 19. Umschalter | 42. Schraube ø3,2x12 |
| 20. Thermostat | 43. Platte |
| 21. Drehknopf | 44. Niet ø3 |
| 22. Temperaturfühler 50 °C | 45. Schraube m6x46 |
| 23. Temperaturfühler 85 °C | 46. Kabelgleichhalter |

Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Paramètre / Parámetro / Parametru / Parameter / Parameter	Oznaczenie / Značka / Označenje / Žymėjimas / Apzīmējums / Jelbiols / Marquage / Símbolo / Símbol / Markering / Bezeichnung g	Wartość / Hodnota /Hodnota / Vertė / Vērtība / Érték / Valeur / Valor / Valoarea / Waarde / Wert	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unité / Unidad / Unitate / Eenheid / Einheit	Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Paramètre / Parámetro / Parametru / Parameter / Parameter	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unité / Unidad / Unitate / Eenheid / Einheit
Moc cieplna / Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Névleges hőteljesítmény / Puissance thermique / Poder calorífica / Puterea termică / Warmteafgifte / Wärmeleistung			Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (należy wybrać jedną opcję) / Pouze u akumulacních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla (vyberte jeden) / Spůsob provedení tepla výhradně v případě elektrických akumulacních lokálních ohřeváčů místností (je potřebné vybrat jednu voľbu) / Šilumos tiekimo būdas naudojant tik vietinius elektrinius akumuliacinius patalpus šildytuvus (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma padeves metode tikai elektrisku akumulācijas vietēju telpu šildītāju gadījumā (izvēlēt vienu opciju) / Alimentation en chaleur uniquement pour les appareils de chauffage décentralisés électriques à accumulation (une option à choisir) / El método del suministro del calor solo en caso de los calefactores eléctricos locales para habitaciones (se debe elegir una opción) / Modul de acumulare a căldurii numai în cazul aparatelor electrice pentru încălzire locală cu acumulator (alegeți o variantă) / Manier van warmtetoeverer enkel bij elektrische warmte-accumulerende verwarmers van de ruimtes (een optie kiezen) / Art der Wärmezuführung im Falle der elektrischen Akkumulations-Punkterhitzer von Räumen (man soll eine Option wählen)		
Nominalna moc cieplna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominální tepelný výkon / Nominální šiluminė galia / Nominālā termiskā jauda / Minimális hőteljesítmény (irányadó) / Puissance thermique nominale / Poder Calorífico Nominal / Puterea termică nominală / Nominale warmte afgifte / Nominalwärmeleistung	P _{nom}	2,2	kW	řečný regulátor doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem / ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem / ručný regulátor privádzania tepla s integrovaným termostatom / rankinis šilumos tiekimo reguliatorius su įtaisytu termostatu / siltuma padeves manuāls regulētājs ar iebūvētu termostatu / kézi hőellátó szabályzó beépített termosztáttal / régulateur manuel d'alimentation en chaleur avec thermostat intégré / Regulador manual de calor con el termostato / control manual al sarcinii termice cu termostat integrat / handmatige warmtetoeverregelaar met ingebouwde termostaat / manueller Regler der Wärmezuführung mit eingebautem Thermostat	Nie / Ne / Nie / Ne / NĚ / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
Minimalna moc cieplna (orientacyjna) / Minimální tepelný výkon (orientační) / Minimální tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Puissance thermique minimale (indicative) / Poder Calorífico nominal (estimativo) / Puterea termică minimă (cu titlu indicativ) / Minimale warmteafgifte (indicatief) / Minimale Wärmeleistung (geschätzt)	P _{min}	1,1	kW	řečný regulátor doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / ručný regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / rankinis šilumos tiekimo reguliatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves manuāls regulētājs ar temperatūras mērīšanu telpā vai ārā / kézi hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / régulateur manuel d'alimentation en chaleur avec mesure de température à l'intérieur ou à l'extérieur de la pièce / Regulador manual de calor con la medición de temperatura interior o exterior / control manual al sarcinii termice, cu răspuns la temperatura camerei și/sau exterioră / handmatige warmtetoeverregelaar met temperatuurmeting binnen of buiten / manueller Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen	Nie / Ne / Nie / Ne / NĚ / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
Maksimalna stala moc cieplna / Maximální trvalý tepelný výkon / Maximální stály tepelný výkon / Maksimali pastovi šiluminė galia / Maksimālā pastāvīga termiskā jauda / Maximális állandó hőteljesítmény / Puissance thermique maximale constante / Poder calorífico máximo estable / Puterea termică maximă continuă / Maximale constante warmteafgifte / Maximale feste Wärmeleistung	P _{max,c}	2,2	kW	elektroniczny regulátor doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / elektronický regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / elektroninis šilumos tiekimo reguliatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves elektronisks regulētājs ar temperatūras mērīšanu telpā vai ārā / elektronikus hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / régulateur électronique d'alimentation en chaleur avec mesure de température à l'intérieur ou à l'extérieur de la pièce / Regulador electrónico Suministro de calor con la medición de temperatura interior o exterior / control electronic al sarcinii termice, ca răspuns la temperatura camerei și/sau exterioră / elektronische regelaar warmtetoeverer met temperatuurmeting binnen of buiten / elektronischer Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen	Nie / Ne / Nie / Ne / NĚ / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Spotřeba pomocné elektrické energie / Spotřeba elektrickej energie na vlastné potreby / Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms / Elektroenerģijas patēriņš savām prasībām / Villamosenergia-fogyasztás saját szükségleteire / Consommation de l'énergie électrique pour les propres besoins / Consumo de energía eléctrica para sus necesidades / Consumul auxiliar de energie electrică / Elektriciteitsverbruik voor eigen behoeften / Verbrauch der elektrischen Energie für Eigenbedarf				moc cieplna regulowana wentylatorem / výdej tepla s ventilátorem / tepelný výkon regulovaný ventilátorem / šiluminė galia reguliuojama ventiliatoriaus pagalba / termiskā jauda regulēta ar ventilatoru / ventilátorral szabályozott hőteljesítmény / puissance thermique réglée par ventilateur / poder calorífico ajustable con el ventilador / putere termică comandată de ventilator / warmteafgifte verstelbaar met een ventilator / regulierbare Wärmeleistung mit Ventilator	Nie / Ne / Nie / Ne / NĚ / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
Przy nominalnej mocy cieplnej / Při jmenovitém tepelném výkonu / Pri nominálnom tepelnom výkone / Esant nominaliajai šiluminei galiai / Ar nominālu termisku jaudu / Névleges hőteljesítmény mellett /	e _{l,max}	-	kW	Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) / Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného výkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebne vybrat jednu voľbu) / Šiluminė galios tipas / temperatūros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma jaudas veids / temperatūras regulēšana telpā (izvēlēt vienu opciju) / Hőteljesítmény/hőmérsékletszabályozás típusa a helyiségben (válasszon ki egy opciót) / Type de puissance thermique / réglage de température à l'intérieur de la pièce (une seule option à choisir) / Tipo de poder calorífico/ajuste de la temperatura en la habitación (hay que elegir una opción) / Tip de putere /controlul temperaturii camerei (selectați o variantă) / Type warmteafgifte/ verstelling van de	

Avec puissance thermique nominale / Con el poder Nominal calorífico / La puterea termică nominală / Bij nominale Warmteafgifte / Bei nominaler Wärmeleistung				temperatuur in een ruimte (een optie kiezen) / Art der Wärmeleistung/Regulierung der Temperatur im Raum (man soll eine Option wählen)	
Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Minimális hőteljesítmény mellett / Avec puissance thermique minimale / Con el poder nominal calorífico / La puterea termică minima / Bij minimale warmteafgifte / Bei nominaler Wärmeleistung	el _{min}	-	kW	jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulácie teploty v miestnosti / jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnio šiluminė galia be temperatūros patalpoje reguliavimo / vienpakāpes termiskā jauda bez temperatūras regulēšanas telpā / egyfokozatú hőteljesítmény hőmérséklet szabályozás nélkül a helyiségben / puissance thermique d'un niveau sans réglage de température à l'intérieur de la pièce / potencia calorífica de un solo nivel sin ajuste de la temperatura en la habitación / cu o singură treaptă de putere și fără controlul temperaturii camerei / eenstand warmteafgifte zonder verstelling van de temperatuur in de ruimte / einstufige Wärmeleistung ohne Regulierung der Temperatur im Raum	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu / V pohotovostnom režime / Budějimo režime / Gaidīšanas laika / Készletléti módban / En mode veille / En modo de espera / În modul standby / In de stand-by-modus / Im Bereitschaftszustand	el _{sb}	0	kW	co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupňů, bez regulácie teploty v miestnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / au moins deux niveaux manuels sans réglage de température à l'intérieur de la pièce / por lo menos dos niveles manuales sin ajuste de la temperatura en la habitación / două sau mai multe trepte de putere manuală, fără controlul temperaturii camerei / minimaal twee handmatige standen zonder verstelling van de temperatuur in de ruimte / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Temperaturregelung im Raum	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
				mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v miestnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás termosztáttal / réglage de température mécanique à l'intérieur de la pièce à l'aide du thermostat / ajuste mecánico de la temperatura en la habitación por medio del termostato / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische verstelling van de temperatuur in de ruimte met een thermostaat / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats	Tak / ano / Áno / Taip / Já / Igen / Oui / Sí / Da / Ja / Ja
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektroniczną regulacją teploty v miestnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / réglage de température électronique à l'intérieur de la pièce / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische verstelling van de temperatuur in de ruimte / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektroniczną regulacją teploty v miestnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás napi vezérlővel / réglage de température électronique à l'intérieur de la pièce avec programmeur journalier / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación con un controlador diario / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische verstelling van de temperatuur met de dag-tijdschakelaar / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
				elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektroniczną regulacją teploty v miestnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / réglage de température électronique à l'intérieur de la pièce avec programmeur hebdomadaire / ajuste electrónico de la temperatura en la habitación con un controlador semanal / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronische verstelling van de temperatuur met de week-tijdschakelaar / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
				Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Autres options de réglage (il est possible d'en choisir plusieurs) / Otras opciones de ajuste (se puede elegir unos pocos) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere verstelloptions (er kunnen meer worden gekozen) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen)	
				regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimu aptikimu /	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein

	temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung	
	regulacija temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v miestnosti s detekcií otvoreného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de la fenêtre ouverte / ajuste de la temperatura en la habitación con detección de una venta abierta / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / verstelling van de temperatuur in de ruimte met de detectie van een open raam / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
	z regulāciju na odległość / s dálkovým ovládním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tǎlvadības regulēšanu / távolságszabályzóval / avec réglage à distance / con control a distancia / cu opțiunea de control la distanță / met de verstelling op afstand / mit Fernregulierung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
	z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptívnou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / avec réglage de démarrage adaptatif / con ajuste adaptativo de arranque / cu demaraj adaptabil / met adaptieve start / mit Anpassungsregulierung des Starts	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
	z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / avec limitation de la durée de fonctionnement / con limitación del tiempo de trabajo / cu limitarea timpului de funcționare / met beperkte werktijd / mit Begrenzung der Arbeitszeit	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein
	z czujnikami ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárho hő érzékelővel / avec détecteur de chaleur radiante / Con un detector de radiación térmica / cu sensor cu bulb negru / met een stralingswarmtesensor / mit Sensor der Wärmestrahlung	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Non / No / Nu / Neen / Nein

↑ Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń / Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych elektrických ohrievačov miestností / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius elektrinius patalpų šildytuvus / Prasības savienotas ar informāciju par elektriskiem vietējiem telpu sildītājiem / Az elektromos helyi helyiségfűtő berendezéseit érintő tájékoztatási követelmények. / Exigences d'information pour les appareils de chauffage décentralisés électriques / Requisitos de información para calefactores eléctricos locales / Cerințele privind informațiile referitoare la aparatele electrice pentru încălzire locală / Informație-eisen voor elektrische lokale verwarmers van de ruimtes. / Anforderungen im Bereich der Informationen bez. elektrischen Punkt-Raumerhitzer

sssDEDRA EXIM Sp. z o.o.
05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
tel: (+48 / 22) 73-83-777 fax: (+48 / 22) 73-83-779
http: //www . dedra .pl; e-mail: info@dedra.pl

Karta Gwarancyjna/ Záruční List/ Záručný List/ Garantinis Lapas/ Garantijas Talons/ Garancijegy/ Bulletin De Garantie/ Carta De Garantia/ Certificat De Garantie/ Garantiekaart/ Garantiekarte

Pieczęć sprzedawcy/ Razítko prodejce/ Pečiatka predajcu/ Pardavėjo antspaudas/ Pārdevēja zīmogs/ Az eladó pecsétje/ Cachet vendeur/ Sello del vendedor/ Ștampila vânzătorului/ Stempel van de verkoper/ Stempel des Verkäufers

Nr katalogowy/ Katalogové č.:/ Katalogové č.:/ Katalogo Nr/ Kataloga Nr:/ Katalogusszám:/ No catalogue: / Nº de catalogo:/ Nr catalog:/ Katalognummer:

Nazwa:/ Název:/ Názov:/ Pavadinimas:/ Nosaukums:/ Név:/ Nom:/ Nombre:/ Denumire:/ Benaming:/ Name:

Data i podpis/ Datum a podpis/ Dátum a podpis/ Data ir parašas/ Datums un paraksts/ Dátum és aláírás/ Date et signature/ Fecha y firma/ Data și semnătură/ Datum en handtekening/ Datum und Unterschrift

Numer seryjny/ Číslo partie/ Číslo partie:/ Partijos numeris:/ Partijas numurs:/ Szériaszám:/ Número de série:/ Número de lote:/ Număr serie:/ Partijnummer:/ Seriennummer:

Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej./ Záruka na prodané zboží nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za vady prodanej věci./ Záruka na predaný tovar nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z predpisov o ručení za chyby prodanej veci./ Parduotoms prekėms suteikta garantija nepanaikina, neapriboja bei laikinai nesustabdo Pirkėjo teisių, numatytų teisės aktuose dėl parduoto daikto trūkumų./ Iegādātājam precēm piešķirtā garantija neatceļ, neierobežo un uz laiku neaptur Pircēja tiesības, ko nosaka tiesību akti par iegādāto preču defektiem./ Az értékesített termékre vonatkozó garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszt fel a vevő eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait./ La garantie pour la marchandise vendue n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de consommateur résultant de la caution./ La garantía del producto vendido no excluye, no limita y no suspende los derechos del comprador que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en los productos vendidos/ Garanția mărfii vândute nu exclude, nu limitează și nu suspendă drepturile cumpărătorului rezultate din neconformitatea mărfii cu contractul pentru marfa vândută./ De garantie voor het verkochte product sluit de rechten van de koper niet uit die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten en beperkt ze niet./ Die sich aus der Mängelhaftung ergebenden Rechte des Käufers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen, noch eingeschränkt oder eingestellt.

WARUNKI GWARANCJI/ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY/ ZÁRUČNÉ PODMIENKY/ GARANTIJOS SĄLYGOS/ GARANTIJAS NOSACĪJUMI/ GARANCIÁLIS FELTÉTELEK/ CONDITIONS DE GARANTIE/ CONDICIONES DE GARANTÍA/ CONDIȚII DE GARANȚIE/ GARANTIEVOORWAARDEN/ GARANTIEBEDINGEN



1. Gwarantujemy sprawne działanie produktu, zgodnie z warunkami technicznymi - użytkowymi opisanymi w Instrukcji Obsługi. Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu uwidocznionej w niniejszym dokumencie.

Gwarancja obowiązuje na całym terenie Rzeczypospolitej Polskiej i UE. Adresy serwisów dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu dla danego kraju zobowiązania gwaranta realizuje serwis centralny.

2. Gwarantowi przysługuje uprawnienie do wyboru sposobu zaspokojenia uznanych roszczeń gwarancyjnych (nieodpłatna naprawa, wymiana produktu na nowy lub odstąpienie od umowy).

3. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wyniknęły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania.

4. Wady ujawnione w okresie gwarancyjnym będą usunięte przez DEDRA-EXIM w terminie nie dłuższym niż 14 dni roboczych od dnia dostarczenia do serwisu. Czas naprawy może się przedłużyć w wypadku konieczności sprowadzenia części niezbędnych do naprawy, o czym użytkownik zostanie powiadomiony.

5. Reklamowany produkt winien być dostarczony do punktu sprzedaży.

Warunkiem rozpatrzenia reklamacji jest :

- przedstawienie prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej,
- przedstawienie dokumentu potwierdzającego fakt dokonania zakupu wraz z datą sprzedaży (np. paragon, faktura VAT)
- dostarczenie pełnej komplektacji zgodnie z punktem „kompletacja” w instrukcji obsługi.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku:

- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika, elementów przekładni mechanicznej lub innych elementów urządzenia,
- dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione,
- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi, zanieczyszczeniem środowiska
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów, środków konserwujących

7. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji takie jak: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, linki napędowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.).

8. Tabliczka znamionowa urządzenia powinna być czytelna. Reklamowany egzemplarz należy dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie.

Na ile to możliwe dostarczyć w

oryginalnym opakowaniu.

dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie. Na ile to możliwe dostarczyć w oryginalnym opakowaniu.

CZ

1. Garantujeme řádnou funkci výrobku v souladu s technicko-užitkovými podmínkami popsány v návodu k použití. Poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců od data nákupu obsaženého ve stávajícím dokumentu. Záruka je platná na celém území Polské republiky a EU. Adresy servisů pro jednotlivé státy jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Není-li v daném státě dostupný servis, roli ručitele realizuje centrální servis. Reklamacie musí být nahlášena písemně v době trvání záruční doby.

2. Ručitel má právo na volbu způsobu uspokojení uznanych záručních nároků (bezplatná oprava, výměna výrobku za nový nebo odstoupení od smlouvy).

3. Záruka se vztahuje výhradně na závady vzniklé v době platnosti záruky, jež vyplývají z příčin tkvících v prodáváném výrobku nebo chybách způsobených špatnou technologií zhotovení.

4. Vady zjištěné v záruční době budou odstraněny firmou DEDRA-EXIM v termínu nepřekračujícím 14 pracovních dní od data doručení zařízení do servisu. Doba opravy se může prodloužit v případě nutnosti obstarání náhradních dílů nezbytných k opravě, o čemž bude uživatel informován.

5. Reklamovaný výrobek musí být dodán do prodejního místa. Podmínkou řešení reklamacie je:

- předložení řádně vyplněného Záručního listu,
- předložení dokladu potvrzujícího skutečnost provedení nákupu, včetně data prodeje (např. účtenka, faktura).
- dodávka plně komplectace v souladu s bodem „komplectace” v návodu k použití.

6. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé v důsledku:

- používání v rozporu s určením a pokyny obsaženými v návodu k použití,
- přetížení zařízení, které způsobí poškození motoru, prvků mechanického převodu nebo jiných prvků zařízení,
- provádění oprav neoprávněnými osobami,
- provádění úprav konstrukce,
- mechanického, fyzického, chemického poškození způsobeného silou nebo vnějšími faktory, znečištěním mikroprostředí
- poškození v důsledku: montáže nevhodných částí nebo příslušenství, použití nesprávných maziv, olejů, konzervačních prostředků.

7. Záruka se nevztahuje na díly podléhající běžnému opotřebení během provozu, jako:

tepelné pojistky, elektrografitové kartáče, poháněcí lanka, klinové řemeny, nástrojové úchyty, pracovní koncovky elektrických nástrojů (kotoučové píly, vrtáky, frézy, atd.).

8. Výrobní štítek zařízení musí být čitelný. Reklamovaný exemplář je nutné důkladně zajistit proti poškození při přepravě. Pokud je to možné, dodat v originálním obalu.

SK

1. Garantujeme riadnu funkciu výrobku v súlade s technicko-užitkovými podmienkami opísanými v návode na použitie. Poskytujeme záruku na 24 mesiacov od dátumu nákupu nachádzajúceho sa v súčasnom dokumente. Záruka je platná na celom území Poľskej republiky a EÚ. Adresy servisov pre jednotlivé štáty sú dostupné na stránkach www.dedra.pl. Ak nie je v danom štáte dostupný servis, rolu ručiteľa realizuje centrálny servis. Reklamácie musia byť nahlásené písomne v čase trvania záručnej lehoty.

2. Ručiteľ má právo na voľbu spôsobu uspokojenia uznanych záručných nárokov (bezplatná oprava, výmena výrobku za nový alebo odstúpenie od zmluvy).

3. Záruka sa vzťahuje výhradne na chyby vzniknuté v čase platnosti záruky, ktoré vyplývajú z príčin spočívajúcich v predávanom výrobku alebo chybách spôsobených nesprávnou technológiou zhotovenia.

4. Chyby zistené v záručnej lehote budú odstránené firmou DEDRA EXIM v termíne neprekračujúcom 14 pracovných dní od dátumu doručenia zariadenia do servisu. Čas opravy sa môže predĺžiť v prípade nutnosti obstarania náhradných dielov nevyhnutných na opravu, o čom bude používateľ informovaný.

5. Reklamovaný výrobok musí byť dodaný do predajného miesta. Podmienkou riešenia reklamácie je:

- predloženie riadne vyplneného Záručného listu,
- predloženie dokladu potvrdzujúceho skutočnosť vykonania nákupu vrátane dátumu predaja,

(napr. účtenka, faktúra),

- dodávka plnej kompletizácie v súlade s bodom „kompletizácia” v návode na použitie.

6. Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté v dôsledku:

- používania v rozpore s určením a pokynmi nachádzajúcimi sa v návode na použitie,
- preťaženia zariadenia, ktoré spôsobí poškodenie motora, prvkov mechanického prevodu alebo iných prvkov zariadenia,
- vykonávania opráv neoprávněnými osobami,
- vykonávania úprav konštrukcie,
- mechanického, fyzického, chemického poškodenia spôsobeného silou alebo vonkajšími faktormi, znečistením mikroprostredia,
- poškodenia v dôsledku: montáže nevhodných častí alebo príslušenstva, použitia nesprávnych mazív, olejov, konzervačných prostriedkov.

7. Záruka sa nevzťahuje na diely podliehajúce bežnému opotrebeniu počas prevádzky: tepelné pojistky, elektrografitové kefy, poháňacie lanká, klinové remene, nástrojové úchyty, pracovné koncovky elektrických nástrojov (kotúčové píly, vrtáky, frézy atď.).

8. Výrobný štítok zariadenia musí byť čitateľný. Reklamovaný exemplár je nutné dôkladne zaistiť proti poškodeniu pri preprave. Pokiaľ je to možné, dodať v originálnom obale.

LT

1. Garantuojame tinkamą produkto veikimą laikantis Naudojimo instrukcijos nurodytų techninių ir naudojimo sąlygų. Garantiją suteikiame 24 mėnesių laikotarpiui nuo produkto pirkimo datos, nurodytos šiame dokumente. Garantija taikoma visoje Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje. Atskirose šalyse esančių aptarnavimo punktų adresai nurodyti tinklapyje www.dedra.pl

jei atitinkamoje šalyje nėra aptarnavimo punkto, garantijos teikėjo pareigas turi atlikti centrinis aptarnavimo punktas. Skundai dėl kokybės turi būti pateikti raštu iki garantinio laikotarpio pabaigos.

2. Garantijos teikėjas turi teisę pasirinkti per garantinio laikotarpio terminą pateiktų pagristų garantinių reikalavimų patenkinimo būdą (nemokamas remontas, produkto pakeitimas nauju ar sutarties atsisakymas).

3. Garantija taikoma tik per garantinį laikotarpį atsiradusiems gedimams, kilusiems dėl parduoto produkto medžiagų trūkumų ar dėl gamybos broko atsiradusių defektų.

4. Per garantinį laikotarpį nustatytus defektus „DEDRA-EXIM” pašalins ne vėliau kaip per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo pristatymo į aptarnavimo punktą dienos. Remonto trukmė gali būti ilgesnė, jei reikia užsakyti remontui būtinas dalis, apie tai turi būti pranešta vartotojui.

5. Produktą privaloma pristatyti į pardavimo punktą. Skundas bus nagrinėjamas tik tuo atveju, jei:

- pateikiamas teisingai užpildytas Garantinis lapas,
- pateikiamas pirkimo faktą patvirtinantis dokumentas su nurodyta pardavimo data (pvz. kasos kvitas, PVM sąskaita faktūra),
- pristatomas visiškai sukomplektuotas produktas kaip nurodyta Naudojimo instrukcijos skyriuje „Komplektavimas“.

6. Garantija netaikoma, jeigu gedimas atsirado dėl:

- naudojimo ne pagal paskirtį ir naudojimo instrukcijos nurodymų nesilaikymo,

-leistinių prietaiso apkrovų viršijimo, dėl kurių buvo pažeistas variklis, mechaninės pavaros dalys bei kitos prietaiso dalys,
-neturinčių įgaliojimų asmenų atlikto taisymo,
-konstrukcijos keitimo,
-išorinių veiksnių ir jėgų ar aplinkos užterštumo sukeltų mechaninių, fizinių bei cheminių pažeidimų,
-netinkamų dalių ar įrangos įrengimo, netinkamų tepalų, alyvų, priežiūros priemonių naudojimo.

7. Garantija netaikoma natūraliai eksploataavimo metu susidėvintiems dalims: terminiams saugikliams, grafitiniams elektriniams šepetėliams, pavarų lynams, trapeciniams diržams, įrankių rankenoms, elektros įrankių darbiniams antgaliams (diskiniai pjūklai, grąžtai, frezos ir pan.).

8. Prietaiso gamintojo identifikacinė plokštelė turi būti įskaitoma. Skunde dėl kokybės nurodytą prekę būtina apsaugoti nuo pažeidimų pervežant. Jeigu įmanoma, pristatyti originalioje pakuotėje

LV

1. Garantējam, ka produkts darbosies atbilstoši Lietošanas instrukcijā aprakstītajiem tehniskajiem un ekspluatācijas nosacījumiem. Garantija ir spēkā 24 mēnešus no šajā dokumentā norādītā produkta iegādes datuma. Garantija ir spēkā visā Latvijas Republikas un ES teritorijā. Katrā valstī esošo apkalpošanas centru adreses pieejamas mājas lapā www.dedra.pl. Ja attiecīgajā valstī nav apkalpošanas centra, garantijas sniedzēja pienākumus uzņemas centrālais apkalpošanas serviss. Pretenzijas par kvalitāti jāiesniedz rakstveidā līdz garantijas termiņa beigām.

2. Garantijas sniedzējam ir tiesības izvēlēties garantijas periodā iesniegto pamatoto garantijas prasību apmierināšanas veidu (bezmaksas remonts, produkta nomaņa pret jaunu vai atteikšanās no līguma).

3. Garantija ir spēkā tikai bojājumiem, kas parādījušies garantijas periodā un radušies pārdotā produkta materiālu defektu vai ražošanas brāķa dēļ.

4. Garantijas periodā konstatētos defektus DEDRA-EXIM novērs ne vēlāk kā 14 darba dienu laikā no dienas, kad ierīce nogādāta apkalpošanas centrā. Remonts var aizņemt ilgāku laiku, ja nepieciešams pasūtīt rezerves daļas, par ko tiek paziņots lietotājam

5. Produkts jānogādā tirdzniecības centrā. Pretenzija tiks izskatīta tikai, ja:

- iesniegts pareizi aizpildīts Garantijas talons;
- iesniegts pirkumu apliecināošs dokuments, kurā norādīts iegādes datums (piem., kases čeks, PVN rēķins),
- nodots pilnībā nokomplektēts produkts kā norādīts Lietošanas instrukcijas sadaļā „Komplektācija”.

6. Garantija nav spēkā, ja bojājums radies:

- izmantojot ierīci tam neparedzētām mērķim vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai;
- pārsniedzot pieļaujamās slodzes, kā dēļ bojāts motors, mehāniskās piedziņas vai citas ierīces daļas;
- nepilnvarotām personām veicot remontu vai
- izmainot ierīces konstrukciju;
- ārēju faktoru un iedarbības vai vides piesārņojuma rezultātā, izraisot mehāniskus, fiziskus vai ķīmiskus bojājumus;
- nepiemērotu detaļu vai nepareizas aprīkojuma uzstādīšanas, neatbilstošu smērvielu, eļļu vai citu apkopes materiālu izmantošanas dēļ.

7. Garantija netiek piemērota daļām, kas ekspluatācijas laikā dabiski nolietojas: termiskajiem drošinātājiem, elektriskajām grafitā birstītēm, piedziņas trosēm, trapecveida siksnām, instrumentu rokturiem, elektroierīču darba uzgaļiem (ripzāģiem, urbjiem, frēzēm un tml.).

8. Ierīces ražotāja identifikācijas plāksnītei jābūt salasāmai. Pretenzijā par kvalitāti norādītajai precei jābūt pasargātai no bojājumiem transportējot. Ja iespējams, nodot oriģinālajā iepakojumā.

HU

1. Garantáljuk a termék megfelelő működését, a Használati Utasításban leírt műszaki-felhasználói feltételek szerint. A jelen dokumentumban látható vásárlási dátumtól számított 24 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a Magyar Köztársaság és az EU egész területén érvényes. Az országok szolgáltatói a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs szerviz, a garanciavállaló kötelezettségeit a központi szerviz teljesíti. A reklamációt a garancia ideje alatt írásban kell bejelenteni.

2. A garanciavállaló jogosult az elismert reklamációs igény kielégítésének módját megválasztani (térítésmentes javítás, a termék új termékre cserélése vagy a szerződés felbontása).

3. A garancia kizárólagosan a garancia érvényességi ideje alatt keletkezett, az értékesített termékben rejlő okokból fakadó sérülésekre, vagy a rossz gyártási technológiából helytelenségekre vonatkozik.

4. A garanciális időszakban feltárt hibákat a DEDRA-EXIM a szervizbe szállítás napjától számított 14 munkanapnál nem hosszabb határidővel javítja. A javítás ideje a javításához szükséges alkatrészek beszerzéséhez szükséges idővel meghosszabbodhat, amiről a felhasználó tájékoztatásra kerül.

5. A reklámozott terméket el kell juttatni az értékesítés helyére. A reklamációt elbírálásának feltételei:

- a megfelelően kitöltött Garanciajegy
 - a vásárlás tényét igazoló és az értékesítés időpontját tartalmazó dokumentum (pl. nyugta, ÁFÁS számla) bemutatása
 - a használati utasításban szereplő "kompletálás" pont szerinti teljes komplett leszállítása
6. A garancia nem terjed ki a következő okokból keletkező meghibásodásokra:
- a rendeltetésnek és a Használati Utasításnak nem megfelelő használat
 - a berendezés túlterhelése, ami a motor és a mechanikus váltómű sérüléséhez vezetnek,
 - nem arra feljogosított személy általi javítás,

- a szerkezet módosítása,
- külső erők és tényezők, mikrokörnyezeti szennyeződés által eredményezett mechanikai, fizikai, vegyi sérülések,
-nem megfelelő alkatrészek vagy egysége beszerelése, nem megfelelő kenőanyag, olaj, konzerválószer alkalmazása.

7. Nem képezik garancia tárgyát az üzemeltetés során természetes módon elhasználódó alkatrészek:

hőbiztosíték, elektrografikus kefék, meghajtó szíjak, ékszíjak, szerszám markolatok, forrasztócsúcsok, villamos szerszámok munkavégző szerszáma (korongfűrész, fúró, köszörű, stb.).

8. A berendezés adattáblájának olvashatónak kell lennie. A reklámozott berendezést gondosan le kell védeni a szállítási sérülésekkel szemben. Lehetőség szerint eredeti csomagolásban kell leszállítani.

FR

1. Nous garantissons le fonctionnement fiable du produit conforme aux conditions techniques et d'utilisation décrites dans le Mode d'Emploi.

Nous garantissons la marchandise pour 24 mois à compter de la date de l'achat inscrite dans le document présent. La garantie est valable sur tout le territoire de la République de Pologne et UE.

Les adresses de services des pays particuliers sont disponibles sur la page www.dedra.pl. A défaut de service dans le pays donné, les obligations du garant sont réalisées par le service central. La réclamation devrait être déposée à l'écrit pendant la période de garantie

2. Le garant a le droit de choisir le moyen de satisfaire ses prétentions de garantie reconnues (réparation gratuite, échange du produit contre un produit nouveau ou déstiment au contrat).

3. La garantie comprend seulement les détériorations survenues pendant la durée de validité de la garantie dont les causes résultent de l'objet vendu ou des irrégularités provoquées par une mauvaise technologie de réalisation

4. Les défauts détectés pendant la période de garantie seront éliminés par DEDRA-EXIM, dans le délai convenu avec le client mais pas plus long que 14 jours ouvrables à compter de la date de livrer le produit au service. La durée de réclamation peut être prolongée dans le cas de nécessité d'apporter les pièces indispensables à la réparation de ce que le consommateur sera renseigné.

5. Le produit réclamé devrait être livré dans le point de vente. Les conditions d'examiner la réclamation sont suivantes :

- présentation du Bulletin de Garantie dûment rempli
- présentation de la pièce de caisse avec la date de vente la même date se trouvant
- livraison de l'appareil complet conformément au point „complétation” du Mode d'emploi.

6. La garantie ne comprend pas les défauts à la suite de

- l'utilisation non conforme à l'application et les conseils du Mode d'Emploi
- la surcharge de l'appareil ayant pour l'effet la détérioration du moteur ou des éléments de la transmission mécanique sau alte elemente ale aparatului
- les réparations faites par les personnes non autorisées
- les modifications de constructions
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants
- les détériorations à la suite du montage des pièces ou des accessoires impropres, de l'application des huiles ou des conservateurs inconvenants

7. La garantie ne comprend pas les pièces qui s'usent de façon naturelle pendant l'exploitation

fusibles thermiques, brosses électro-graphite, courroies trapézoïdales, porte-outils, accumulateurs, équipements terminaux des appareils électriques (scies circulaires, forets, fraises etc).

8. La plaque signalétique de l'appareil devrait être lisible. L'appareil réclamé doit être bien protégé contre les détériorations au cours du transport. Si c'est possible, livrer dans l'emballage original.

ESP

1. Garantizamos el buen funcionamiento del producto, conforme con las condiciones técnicas - de utilidad que están descritas en el Manual de Instrucciones. torgamos la garantía para el periodo de 24 meses contando desde la fecha de compra que figura en este documento. Garantía es válida en todo el territorio de la República de Polonia y la UE.

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio en un país las obligaciones del garante son realizadas por el servicio central. El reclamo debe ser presentado por escrito durante la duración de garantía.

2. El garante tiene el derecho a elegir la forma de cumplir con los reconocidos reclamos de garantía (la reparación gratuita, el cambio el producto por nuevo o retirarse del contrato).

3. La garantía cubre los daños causados durante el periodo de garantía, que son el resultado de causas inherentes a los productos vendidos o irregularidades causadas por una mala tecnología de fabricación.

4. Los defectos revelados en el periodo de garantía serán retirados por DEDRA-EXIM en el plazo no superior a los 14 días hábiles a partir del día de la entrega al servicio. o El tiempo de reparación puede prolongar se en caso de ser necesario conseguir las piezas imprescindibles para la reparación, de lo que se le notificará al usuario .

5. EL producto reclamado debes ser entregado al punto de venta. La condición para considerar el reclamo es :

- presentación de la Carta de Garantía debidamente llenada,
- presentación del documento que confirma el hecho de realizar la compra junto con la fecha de venta (por ej. recibo, factura)

- entregar el kit completo de acuerdo al punto „completación” en el Manual de Instrucciones.

6. La garantía no cubre los defectos resultantes de:

- el uso indebido a lo previsto y lo que indica el Manual de Instrucciones
- la sobrecarga del equipo, que conduce a daños en el motor, en los componentes de transmisión mecánica u otras partes del equipo
- realizar los arreglos por las personas no autorizadas,
- hacer modificaciones en la estructura,
- daños mecánicos, físicos, químicos, causados por las fuerzas y factores externos, contaminación del micro ambiente,
- daños resultantes de: montar las piezas indebidamente o accesorios, el uso indebido de lubricantes, aceites, conservantes

7. La garantía no cubre las piezas y componentes adicionales sometidos a un desgaste natural

fusibles térmicos, escobillas de electrografito, cuerdas de propulsión, correas, portaherramientas, accesorios de herramientas eléctricas (discos de corte, brocas, fresas, etc.).

8. Placa de identificación debe ser legible. El ejemplar reclamado debe ser bien protegido de daños durante el transporte. En la medida de lo posible entregar en su envase original.

ROM

1. Garanția bună funcționare a produsului, în condițiile tehnice de exploatare normale, conform indicațiilor cuprinse în Manualul de utilizare.

Perioada de garanție este de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului menționată în acest certificat. Garanția este valabilă pe tot teritoriul Republicii Polone și în UE. Adresele unităților de service pentru fiecare țară din Europa sunt disponibile pe site-ul web www.dedra.pl. În lipsa unui centru service în țara dvs, obligația de reparație a produsului va fi realizată de o unitate de service centrală.

Reclamația trebuie efectuată în scris pe perioada de garanție.

2. Vanzătorul are dreptul de a alege modul de a satisface remediarea defecțiunilor și revendicările confirmate în perioada de garanție (repararea gratuită, înlocuirea produsului cu unul nou sau restituirea contravalorii produsului).

3. Garanția se acordă numai pentru defecțiunile survenite în timpul perioadei de garanție, care au rezultat din vânzarea produsului cu defecțiuni (vicii) din fabricație sau în urma unor defecțiuni survenite în urma aplicării unui proces tehnologic neperformant la fabricarea acestuia.

4. Defecțiunile survenite în perioada de garanție vor fi remediate de DEDRA-EXIM în termenul maxim de 14 zile lucrătoare de la data livrării produsului unității de service. Perioada de remediare a unei defecțiuni poate fi prelungită în cazul necesității procurării pieselor de schimb necesare reparațiilor, motiv despre care utilizatorul va fi anunțat.

5. Produsul defect trebuie să fie livrat la punctul de vânzare. Garanția se acordă dacă sunt asigurate următoarele condiții:- prezentarea Certificatului de garanție completat corespunzător,

- prezentarea unui document care confirmă faptul cumpărării produsului și data vânzării (ex. bon fiscal, sau factura fiscală VAT)

- furnizarea documentației complete conform rubricii „completarea” din manualul de utilizare

6. Nu se acordă garanție pentru defecțiuni apărute în urma:

- utilizării echipamentului într-un mod neconform cu destinația acestuia și a indicațiilor din Manualul de utilizare,

- suprasolicitarea aparatului, poate cauza deteriorarea motorului, componentelor mecanice ale sistemului de transmisie sau a altor elemente ale aparatului

- efectuarea reparațiilor de către persoane neautorizate

- efectuarea de modificări în construcția aparatului

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

- deteriorări rezultate din: montarea necorespunzătoare a pieselor sau a accesoriilor, folosirea de lubrifianți, uleiuri sau conservanți necorespunzători

7. Nu se acordă garanție pieselor de schimb și componentelor consumabile care pot ceda din cauza uzurii naturale în timpul exploatării, cum ar fi: siguranțe termice, perii electrografice, cablu/tijă transmisie pentru șlefuitor telescopic (cap pătrat), curele trapezoidale de transmisie, suporturi pentru unelte, capete (duze) de lucru ale aparatelor electrice (pânze circulare, burghie, freze, etc.).

8. Plăcuța cu date tehnice aplicată pe aparat, trebuie să fie lizibilă. Produsul reclamat, trebuie să fie bine protejat împotriva deteriorării în timpul transportului. Dacă e posibil livrați-l în ambalajul original.

NL

1. We garanderen dat het product goed functioneert, in overeenstemming met de technische en gebruiksvoorwaarden als beschreven in de Gebruiksaanwijzing. We geven garantie voor de periode van 24 maanden te rekenen vanaf de aankoopdatum als weergegeven op dit document. De garantie is geldig op het gebied van de Republiek Polen en de EU. De service-adressen voor de afzonderlijke landen zijn te vinden op de website www.dedra.pl. Bij gebreke aan de servicediensten voor bepaald land, worden de verplichtingen van de garant door de centrale servicediensten gerealiseerd. De klacht dient schriftelijk binnen de garantieperiode te worden ingediend.

2. Aan de garant komt het recht toe om de manier te kiezen om aan de goedgekeurde claims te voldoen (onbetaalde reparatie, vervang van het product door een nieuwe of afstaan van de overeenkomst).

3. De garantie omvat uitsluitend de beschadigingen ontstaan in de geldigheidsperiode van de garantie die voortvloeien uit oorzaken in het verkochte product of technologische fouten bij het uitvoeren ervan.

4. Gebreken geopenbaard in de garantieperiode zullen door DEDRA-EXIM worden verwijderd niet later dan binnen 14 werkdagen vanaf de leveringsdatum aan de servicediensten. De reparatietijd kan verlengd worden indien het noodzakelijk wordt om onderdelen noodzakelijk voor de reparatie te halen waarover de gebruiker mededeling ontvangt.

5. Het gereclameerde product dient aan het verkooppunt te worden geleverd. De voorwaarde voor het behandelen van de klacht is:

- het voorleggen van de correct ingevulde Garantiekaart,

- het voorleggen van het document dat de aankoop bevestigt met de verkoopdatum (bv. een bon of BTW-factuur)

- het leveren van de volledige voltooiing in overeenstemming met punt "voltooiing" in de Gebruiksaanwijzing.

6. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku: 6. Onder de garantie vallen geen gebreken ontstaan ingevolge van:

- afwijkend gebruik en gebruik niet volgens de aanwijzingen van de Gebruiksaanwijzing,

- overbelasting van het toestel die leidt tot beschadiging van de motor, elementen van de mechanische overbrenging of andere elementen van het toestel,

- reparaties doorgevoerd door onbevoegde personen,

- aanpassingen aan de constructie,

- mechanische, fysieke, chemische beschadigingen, beschadigingen veroorzaakt door externe krachten en factoren, door de verontreiniging van het milieu

- beschadigingen ontstaan ingevolge van: de montage van onjuiste onderdelen of apparatuur, het gebruik van onjuiste smeerstoffen, oliën, conserveringsmiddelen.

7. Onder de garantie vallen geen onderdelen en extra componenten die tijdens gebruik natuurlijk verbruikt worden: thermische zekeringen, elektrische grafiet borstels, aandrijvingslijnen, V-snaren, gereedschapsgrepen, eindstukken van elektrische apparatuur (schijfzagen, boren, freesmessen, e.d.).

8. De typeplaat van het apparaat dient leesbaar te zijn. Het gereclameerde exemplaar dient nauwkeurig te worden beveiligd tegen beschadigingen tijdens het vervoer. Voor zover mogelijk in de originele verpakking leveren.

DE

1. Wir garantieren ordnungsgemäßes Funktionieren des Produktes, gemäß den in der Bedienungsanleitung beschriebenen technischen und Verwendungsbedingungen. Auf das Gerät gewähren wir 24 Monate Garantie, gerechnet ab dem Kaufdatum auf dem vorliegenden Dokument. Die Garantie gilt im ganzen Gebiet der Bundesrepublik Deutschland und der EU. Die Adressen der Servicestellen in jeweiligen Ländern sind auf der Seite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn im jeweiligen Land keine Servicestelle vorhanden ist, werden die Garantieverpflichtungen von der Zentralservicestelle erfüllt. Eine Reklamation ist schriftlich während der Dauer der Garantiezeit zu melden.

2. Dem Garanten steht das Recht zur Wahl der Art und Weise der Befriedigung der Garantieansprüche (unentgeltliche Reparatur, Austausch des Produkts gegen ein neues oder Rücktritt vom Vertrag) zu.

3. Die Garantie umfasst ausschließlich Beschädigungen, die während der Garantiezeit entstanden und auf Ursachen, die im verkauften Produkt liegen, oder die durch schlechte Herstellungstechnologie entstandenen Unrichtigkeiten zurückzuführen sind.

4. Die innerhalb der Garantiezeit entdeckten Mängel werden von DEDRA-EXIM nicht später als innerhalb von 14 Werktagen ab Lieferung zur Servicestelle behoben werden. Die Reparaturzeit kann verlängert werden, im Falle wenn die zur Durchführung der Reparatur notwendigen Teile bestellt werden müssen, wovon der Kunde benachrichtigt wird.

5. Das beanstandete Produkt ist an die Verkaufsstelle zu liefern. Die Voraussetzung für die Garantieannahme ist das Vorlegen von

- der korrekt ausgefüllten Garantiekarte,

- eines Belegs, der den Einkauf bestätigt und Einkaufsdatum enthält (z.B. Kassenbeleg, Rechnung),

- Lieferung des kompletten Geräts gemäß dem Punkt „Komplettierung“ in der Bedienungsanleitung.

6. Die Garantie umfasst keine Mängel, die auf folgendes zurückzuführen sind:

- zweckwidrige Verwendung oder Verwendung zuwider der Betriebsanleitung,

- Überlastung des Geräts, die zur Beschädigung des Motors, der Elemente der mechanischen Übertragungseinrichtung oder sonstigen Elementen des Geräts führt,

- Vornahme der Reparaturen durch unbefugte Personen,

- dokonywania modyfikacji w konstrukcji,

- mechanische, physische, chemische Beschädigungen oder solche, die durch äußere Einwirkungen und Faktoren oder Verschmutzung der Mikroumwelt verursacht wurden

- Beschädigungen, die infolge der Montage von falschen Teilen oder Zubehör, Verwendung von falschen Schmierstoffen, Ölen oder Wartungsmitteln entstanden sind.

7. Die Garantie umfasst nicht die üblichen Verschleißteile wie: thermische Sicherungen, elektrographische Bürsten, Antriebsleinen, Keilriemen, Werkzeughalter, Akkus, arbeitende Elemente von Elektrogeräten (Kreissägen, Bohrer, Fräsen usw.)

8. Das Typenschild des Geräts muss lesbar sein. Das beanstandete Produkt ist vor Transportschäden zu schützen. Soweit möglich, in Originalverpackung liefern.

OŚWIADCZENIE KUPUJĄCEGO/ PROHLÁŠENÍ KUPUJÍCÍHO/ VYHLÁSENIE KUPUJÚCEHO/ PIRKĖJO PAREIŠKIMAS/ PIRCĖJA APLIECINĀJUMS/ A VEVŐ NYILATKOZATA/ DÉCLARATION DE L'ACHETEUR/ DECLARACIÓN DEL COMPRADOR/ DECLARAȚIA CUMPĂRĂTORULUI/ VERKLARING VAN DE KOPER/ ERKLÄRUNG DES KÄUFERS

Warunki gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:/ Seznámil jsem se s podmínkami záruky, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:/ Oboznámil som sa s podmienkami záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:/ Su garantijos sąlygomis susipažinau ir patvirtinu tai savo parašu:/ Ar garantijas nosacījumiem iepazinos un to apliecinu ar savu parakstu:/ A garanciālis feltételekkel megismerkedtem, amit aláírássommal igazolok:/ Les conditions de garantie me sont connues ce que j'approuve par la signature de ma propre main:/ Conozco las condiciones de garantía, lo que confirmo con mi propia firma:/ Am luat la cunoștință de aceste Condiții de garanție, ceea ce confirm cu propria semnătură/ Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn handtekening bevestig:/ Die Bedingungen der Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

Data I Miejsce/ Datum A Místo/ Dátum A Miesto/ Data Ir Vieta/ Datums Un Vieta/
A Kiállítás Dátuma És Helye/ Date Et Lieu/ Fecha Y Lugar/ Data Și Localitatea/
Datum En Plaats/ Datum Und Ort

Podpis Kupującego/ Podpis Spotřebitele/ Podpis Spotřebiteľa/ Pirkėjo Parašas/
Pircēja Paraksts/ A Vevő Konsumenta/ Signature Du Consommateur/ La Firma
Del Consumidor/ Și La Punctele De Vânzare/ Handtekening Gebruiker/
Unterschrift Des Käufers

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKŲĀ REMONTŲ/ PIEŽĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javitāsa tórténo bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javitás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javitás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijdte van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten	Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person